GREGORII BARHEBRAEI

IN DUODECIM PROPHETAS MINORES SCHOLIA.

AD TRIUM CODICUM FIDEM

RECENSUIT

BERNH. MORITZ.

LIPSIAE: TYPIS B. G. TEUBNERI.

MDCCCLXXXII.

Praefatio.

Ad textum constituendum tribus usus sum codicibus. Primus est codex bibliothecae regiae Berolinensis Peterm. I, 10, qui anno 1645 elegantissime et accurate scriptus est; puncta vocalia atque Qušaja Rukachaque permulta appicta sunt.

Codicem alterum Eduardus Sachau vir clarissimus, cui summas debeo gratias, ex oriente transportandum curavit liberumque in usum benigne mecum communicavit. Formae est quaternariae minoris et 376 foliis Barhebraei ad omnes bibliorum libros scholia continet. Desunt folia nonnulla, primum a recentissima manu adjectum est. Hic quoque codex satis nitide et accurate exaratus est; punctis tamen Qušaja et Rukacha perpaucis, vocalibus paene nullis est instructus. Quem codicem quis scripserit, quibus temporibus vixerit, quae ejus fuerit patria discimus ex iis, quae ad finem ascripta sunt:
كمل هذا الكتاب خزانة الاسرار فى سنة الف وتسعماية وسبع وثلاثين يونانية فى شهر حزيران فى ايام الاب المعظم وسيد المكرم اب الآبا ورئيس الروسا تاج طايفة السريان ماسك كرسى شمعون بطروس كرسى انطاكة مارى ايغناطيوس اى بطرك هداية الله ومار بسيليوس مفريان المشرق العالم الفاضل والماهر فى علوم البيعية مفريان اشعيا ومطران الصور مطران يحنا(?) الرب يمد ايامهم ويجعل ايّامهم بالفرح والسرور امين. كتب على يد الخاطى احقر الناس وارذلهم قس ابراهيم بن قس مسعود بن قس برصومه بن قس اسحاق من قاسطرت قالوق من بلد الصور ولله المجد دايما امين.
Eadem fere in fine Veteris Testamenti verbis syriacis expressa sunt. Tertius denique est codex Gottingensis anni 1759, qui his duobus posthabendus est.

Textum Peschitthanianum Barhebraei haud ita accuratum cum melioribus Peschitthae editionibus atque cum Ephremi textu (opp. syr. lat. tom. II) itemque pauca illa, quae Barhebraeus ex Hexaplis syriacis affert, cum Cerianii editione (monumm. sacr. et prof. tom. VII) contuli et varias lectiones in annotationibus enumeravi.

Hosea. «ܘܩܘܪܘܢ ܡܢ ܒܝܬ ܠܐܒ̈ܗܘܗ» ܗܘܘ ܕܒܝܬ ܡܗܘܬܐ ܕܒܒܡܝܐ ܕܚܠܘ ܠܗܘܢ.
[6] «ܘܐܬܦܢܝܐ ܐܝܟ ܟܪܡܐ ܦܘ̈ܪܢܣ» ܗܘܘ ܥܡܘܪܐ. [6] «ܗܐ ܦܐܠܐ ܐܢܐ ܐܘܪ̈ܚܬܗ
ܒܓܙܪ̈ܬܐ» ܗܘܘ ܒܫܘܠܐ ܘܫܒܝܐ. [9] «ܡܬܦܢܝܘܬܐ ܐܦܪܘܩ ܐܢܝܢ ܒܒܘܦ
ܒܟܒܘܗ ܘܡܫܪܝܐ ܒܟܒܘܗ» ܗܘܘ ܒܒܙܬܐ ܘܫܒܝܐ. [12] «ܘܐܬܒܠܐ ܐܝܟ
ܚܘܠܐ ܒܪܐ» ܗܘܘ ܒܫܒܝܐ ܢܘܟܪ̈ܝܐ. [15] «ܡܥܘܡܐ ܕܥ̈ܟܪ ܕܢܬܦܬܚ
ܣܘܟܠܗܘܢ» ܗܘܘ ܟܕ ܕܐܬܦܢܝܘ ܡܢ ܐܬܘܪܐ. ܐܝܟ ܢܝܚܘܢ ܕܒܬܠܬ ܣܦܪ̈ܘܗܘܢ
ܐܬܟܢܫܘ. [16] «ܘܢܗܘܐ ܒܝܘܡܐ ܗܘ ܐܡܪ ܡܪܝܐ ܠܐܝܫܝ ܬܩܪܝܢ ܘܠܐ
ܬܩܪܝܢ ܠܒܥܠܝ» ܠܐܠܗܝ ܚܝܐ ܒܒܥܠܐ ܦܬܟܪܐ ܒܥܘܡܪܗ.
c. 3 [1] «ܘܐܡܪ ܠܝ ܡܪܝܐ ܐܠܐ ܪܚܡ ܐܢܬܬܐ ܓܝܪܬܐ» ܗܘܘ ܒܪܘܚܐ ܡܬܚܙܝܬܐ
ܠܦܪ̈ܘܫܘܬܗܘܢ ܘܫܒܝܗܘܢ ܗܦܟܘ ܘܒܗܘܬܐ ܕܐܬܐܠܨ ܠܦܘܠܚܢܗܘܢ. «ܘܪܚܡܝܢ
ܕܬܐ̈ܢܐ» ܒܦܘܠܚܢ ܕܝܠܝ ܘܡܢ ܒܝܬ ܡܫܡܫܢܐ «ܘܐܦܬ̈ܝܐ» ܗܘܘ ܠܢܝܫܐ
ܦܬܟܪܐ ܕܡܢ ܒܥܒܕܐ ܕܐܦܬ̈ܝܐ ܕܦܠܚܝܢ ܠܗܘܢ ܢܘܪܐ ܗܘܐ ܕܠܐ ܕܒܚܐ ܗܘ ܐܦܠܐ
ܡܕܝܢܐ. [2] «ܘܐܙܒܢܬܗ ܠܝ ܒܚܡܫܬܥܣܪܐ ܕܟܣܦ» ܗܘܘ ܐܦ ܩܛܠܐ ܕܕܗܒܐ
ܘܣܐܬܐ ܘܟܘ̈ܪܝܐ ܕܣܥܪ̈ܐ ܠܝ ܡܢ ܬܦܠ ܐܝܟ ܒܚܡܫܬܥܣܪܐ ܒܢܝ̈ܢܐ
ܦܨ ܡܢ ܡܨܪ̈ܝܢ «ܘܒܟܘܪ ܘܠܬܟ ܣܥܪ̈ܝܢ» ܗܘܘ ܐܦ ܗܢܘܢ ܕܐܬܦܪܩܘ ܘܣܥܪܐ
ܢܣܒܘ ܐܝܟ ܐܝܟ ܠܚܡܫܝܢ ܘܚܘܒ ܠܗܘܢ ܢܣܒܘܢܐ. ܟܘܪ ܚܕ ܠܬܠܬ
ܟܪ̈ܝܐ ܗܘ ܘܠܬܟ ܦܠܓܐ ܕܐܝܟ ܡܫܟܚܢ. [4] «ܐܦܘܕ» ܗܘܘ ܦܪܝܣܐ
ܕܓܠܐ ܘܬܐܘܪܬܐ ܡܫܘܫܐ.
c. 4 ܕܝܢܐ ܠܐܪܥܐ. [2] «ܘܕܡܐ ܒܕܡܐ ܚܠܛܘ» ܗܘܘ ܠܐ ܦܪܫܘ ܒܝܬ ܙܒܢܐ
ܠܚܒܪܐ. ܘܚܘܠܛܢܐ ܕܕܒܪܐ ܬܡܝܐ ܕ̈ܟܪܐ ܘܢܩ̈ܒܬܐ ܕܒܥܠܐ ܐܢܫܐ ܣܓܝ̈ܐܐ
ܘܩܛܠܐ ܡܣܓܐ ܘܡܐ ܒܒܡܐ. [4] «ܡܛܠ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܡܬܚܪܐ» ܗܘܘ
ܒܟܗܢܐ ܐܚܝܐ ܕܗܘܐ ܘܒܡܐ ܡܬܚܪܝܢ ܐܢܘܢ ܠܟܘܡܪܐ ܩܠܐ ܕܐܠܗܐ
ܘܢܒܝ̈ܐ. [5] «ܘܐܬܬܩܠܬ ܒܐܝܡܡܐ» ܗܘܘ ܟܕ ܢܒܥܘܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܟ
ܡܕܘܕܝܐ ܥܒܪܬ ܡܕܘܗ. «ܘܐܬܬܩܠ ܐܦ ܢܒܝܐ ܕܥܡܟ ܒܠܠܝܐ» ܗܘܘ
ܒܐܝܠܢܐ ܕܒܠܝܐ. «ܘܫܬܩܬ ܐܦ ܐܡܟ» ܗܘܘ ܐܘܪܫܠܡ. [6] «ܐܝܟ
ܕܐܢܬ ܐܡܟܬ ܝܕܥܬܐ ܘܐܡܟܝܢ ܡܢ ܟܗܢܘܬܐ» ܗܘܘ ܒܝܕܥܬܐ ܡܬܟܬܒ
ܠܐܠܗܐ. [8] «ܚܛܝܬܗ ܕܥܡܝ ܐܟܠܘ» ܗܘܘ ܕܒܚܐ ܐܦܪܘ ܠܒܥܠܐ ܘܐܬܚܝܠܘ
ܒܚܛܝܬܗܘܢ. [9] «ܘܗܘܐ ܕܒܚܐ ܐܝܟ ܟܗܢܐ» ܗܘܘ ܒܚܛܝܬܐ. [12] «ܒܥܡܝ
ܒܐܦܪܟܬܗ ܫܐܠܐ ܘܚܘܛܪܗ ܚܘܝܘ» ܗܘܘ ܢܘܦܩܗ ܡܟܠܒܗ ܕܝܠܗ

ܬܘܒ ܒܡܬܠ ܕܐܦܪܝܡ܆ ܢܒܝܐ ܘܒܗ ܐܡܬ ܙ̈ܢܝܐ ܒܥܡܪܝ ܘܚܛܝܐ.

ܦܘܫܩܐ ܕܢܒܝܘܬܗ ܕܗܘܫܥ. Hosea.

ܙ̈ܢܝܐ ܦܘܫܩܐ. ܗܘܫܥ ܢܒܝܐ ܡܢ ܒܒܠܡܘܬ ܐܬܘܗܝ ܡܢ ܫܒܛܐ ܕܐܝܣܟܪ. ܘܗܘ ܩܕܡ ܐܬܐ ܕܐܬܐ ܡܢܗ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܘܒܫܘܒܚܐ ܕܒܥܠܗ ܡܫܬܦܠܝܐ ܠܐܦܪܝܡܐ ܡܢܗ. ܘܐܬܢܒܝ ܗܘܫܥ ܒܝܘܡܝ ܥܘܙܝܐ ܘܝܘܬܡ ܡܠܟ̈ܐ ܕܝܗܘܕܐ ܐܝܟ ܕܐܦ ܐܫܥܝܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܘܐܬܢܒܝ ܒܐܦܪܝܡ ܒܫܡܪܝܐ܀

c. 1 [1] «ܗܘܫܥ» ܗܘ ܡܪܝܐ ܦܪܘܩܐ «ܒܪ ܒܐܪܝ» ܒܝܘܡܝ ܒܗ. [2] «ܐܡܪ
ܡܪܝܐ ܠܗܘܫܥ ܙܠ ܣܒ ܠܟ ܐܢܬܬܐ ܕܙܢܝܬܐ» ܗܢܘ ܠܗ ܒܢ̈ܝܐ ܠܥܡܗ܆
ܐܠܐ ܘܒܒ̈ܢܝܐ ܗܟܢ ܐܠܨܗ ܠܢܒܝܐ ܕܢܦܪܘܫ ܠܙܢܝܘܬܐ ܒܡܬܠܐ. ܒܪ̈:
ܢܬܟܫܦܘܢ ܒܗ ܚܙܝ ܠܢܒܝܐ ܒܗܘܠܐ ܕܢܐܬܐ ܗܠܝܢ ܡܬܘܪܐ «ܘܒ̈ܢܝܐ
ܕܙܢܝܬܐ» ܗܢܘܢ ܕܐܬܝܠܕܘ ܠܙܢܝܬܐ. [3] «ܘܐܙܠ ܢܣܒ ܠܗ ܠܓܘܡܪ ܒܪܬܐ ܕܕܒܠܝܡ
ܘܒܛܢܬ ܘܝܠܕܬ ܠܗ ܒܪܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝܐ ܩܪܝ ܫܡܗ ܐܝܙܪܥܝܠ»
ܗܢܘ ܗܘ ܗܘ ܦܪܘܩܐ ܕܐܬܐܡܪ ܢܣܒܐ ܒܗ ܘܐܬܡܛܠ ܐܝܙܪܥܝܠ. ܘܒܗ
ܒܐ ܐܚܒ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ ܘܡܒܗ ܦܘܪܫܢܐ ܠܒܝܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܒܡܕܝܢܬܐ
ܥܠ ܒܗܠܠ ܕܐܦܪܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܠܒܝܬܗ ܠܡܠܟܐ ܡܪܝܐ. [4] «ܡܛܠ ܕܥܕ ܩܠܝܠ
ܬܚܒ ܐܢܐ ܕܡܢܗ ܕܐܝܙܪܥܝܠ ܥܠ ܒܝܬܐ ܕܝܗܘ» ܗܘ ܝܗܘ ܘܐܦ ܐܬܥܡܪ
ܡܢ ܕܒܗ ܐܚܒ ܐܠܐ ܘܐܦ ܗܘ ܒܝܘܡܝ ܒܐܘܫܥܝܗ ܗܠܝܢ. [6] «ܘܒܛܢܬ
ܠܗ ܒܪܬܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝܐ ܩܪܝ ܫܡܗ ܠܐ ܐܬܪܚܡܬ» ܗܢܘ ܡܢ ܪ̈ܚܡܐ
ܐܬܢܟܠܬ ܘܠܗ ܡܢ ܪܚܡܬܐ. [8] «ܘܒܛܢܬ ܬܘܒ ܘܝܠܕܬ ܒܪܐ. [9] ܘܐܡܪ
ܠܗ ܡܪܝܐ ܩܪܝ ܫܡܗ ܠܐ ܥܡܝ» ܗܢܘ ܠܒܘܙܐ ܦܠܠܘܓ ܡܫܡܫ
ܘܐܡܪ ܘܐܡܪܐ ܠܐܠܝܢ ܕܠܐ ܗܘܘ ܥܡܝ ܥܡܐ ܘܕܠܐ ܘܥܠܠ ܐܬܪܚܡܬ.
c. 2 [1] «ܘܢܒܢܘܢ ܠܗܘܢ ܪܫܐ ܚܕ» ܗܢܘ ܠܙܪܘܒܒܠ. [2] «ܐܡܪܘ܇ ܐܚܝܟܘܢ
ܡܢ ܐܟܣܢܝܐ» ܗܢܘ ܒܥܘܡܩܐ ܕܒܥܡܪܐ ܫܒܛܝܢ ܕܢܫܬܠܠ ܦܠܘܓ ܠܡܠܟܘܬܐ

ܒܥܠܘܬܐ ܐܝܟ ܕܪܟܐ. [6] »ܡܛܠ ܕܡܢ ܐܝܣܪܝܠ ܗܘ« ܗܢܘ ܢܓܪܐ ܘܥܒܕܗ. Hosea.
ܠܐ ܪܚܡ. [9] »ܣܠܩܘ ܠܐܬܘܪ ܐܝܟ ܥܪܕܐ ܝܚܝܕܝܐ« ܗܢܘ ܕܒܠܚܘܕ ܠܗܘܢ ܡܕܒܪܢܐ
ܘܒܥܝܠܐ ܡܬܐܡܪ. »ܐܦܪܝܡ ܡܘܗܒܬܐ ܪܚܡ« ܗܢܘ ܕܝܗܒܬ ܠܐܬܘܪܝܐ
ܡܛܠ ܠܥܘܕܪܢܐ ܘܠܐ ܐܬܥܕܪ. [10] »ܘܢܬܬܢܝܚܘܢ ܩܠܝܠ ܡܢ ܡܫܩܠܐ« ܕܡܠܟ
ܥܡ »ܘܫ̈ܠܝܛܢܐ« ܗܢܘ ܡܢ ܒܬܪ ܫܘܒܐ ܕܡܠܟܐ ܠܡܠܟܐ ܘܡܫܩܠܐ ܠܐ ܢܫܩܠܘܢ
ܡܐܬܐ ܠܐܢܫ. [13] »ܕܒ̈ܚܐ ܕܪ̈ܚܡܬܐ ܡܕܒܚܝܢ« ܗܢܘ ܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ
ܡܚܠܡܝܢ ܘܡܩܪܒܝܢ ܡܕܒܚܝܢ. [4] »ܐܝܟ ܠܚܡܐ ܗܘ ܕܐܒ̈ܝܠܐ« ܗܢܘ ܕܠܐ c. 9
ܕܒܝܬܗܘܢ ܡܡܪܚܝܢ ܠܗ ܕܚ̈ܛܗܘܢ ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܠܐ ܡܬܩܒܠܝܢ ܩܕܡܘܗܝ:
[7] »ܢܕܥ ܐܝܣܪܝܠ ܡܛܠ ܢܒܝܐ ܫܛܝܐ« ܗܢܘ ܟܕ ܢܬܚܙܐ ܢܒܝܐ ܐܝܟ
ܢܒܝܐ ܕܓܠܐ ܕܡܛܠ ܗܘܝ ܚܛ̈ܗܝܐ. [8] »ܕܗܘܐ ܐܦܪܝܡ ܥܡ ܐܠܗܝ. ܢܒܝܐ ܦܚܐ
ܕܬܘܩܠܬܐ ܕܟܠ ܒܟܠܗܘܢ ܐܘܪ̈ܚܬܗ« ܗܢܘ ܟܕ ܕܗܘܐ ܥܡܗ ܐܠܗܐ
ܐܬܚܙܝ ܘܢܦܩ ܠܢܒܝܐ ܕܓܠܐ. ܗܢܘ» ܕܗܘܐ ܐܦܪܝܡ ܥܡ ܐܠܗܐ ܢܒܝܐ«
ܐܡܪ: ܗܢܘ ܕܗܘܐ ܗܘ ܐܝܟ ܚܕ ܡܢ ܐܠܗܐ ܘܢܒܝܐ ܕܓ̈ܠܐ. [9] »ܐܝܟ ܝܘ̈ܡܬܐ
ܕܓܒܥܬܐ« ܗܢܘ ܟܕ ܥܒܕܘ ܥܠ ܦܠܓܫܐ ܕܠܘܝ ܘܩܛܠܘܗ ܠܗ. [10] »ܐܝܟ
ܥܢܒ̈ܐ ܒܡܕܒܪܐ ܐܫܟܚܬ ܠܐܝܣܪܝܠ« ܗܢܘ ܚܒܝܒ ܗܘ. [13] »ܐܦܪܝܡ ܐܝܟ
ܕܚܙܝܬ ܠܨܘܪ ܕܫܬܝܠ ܒܫܪ̈ܒܬܗ« ܗܢܘ ܠܚܙܝܢ ܐܦ ܐܢܬ ܐܒܘܗܝ ܕܚܙܝܬ
ܘܐܦ ܒܢܘܗܝ ܗܘܘ. [15] »ܡܢ ܒܝܬܝ ܐܦܩ ܐܢܘܢ« ܗܢܘ ܡܢ ܐܪܥܐ
ܕܡܘܠܟܢܐ. [4] »ܡܡܠܠ ܡ̈ܠܐ ܕܒܛܠܬܐ« ܗܢܘ ܒܬܪܥܝܬ ܠܒܐ »ܕ̈ܓܠܬܐ« ܗܢܘ c. 10
ܐܝܟ ܕܥܒܕܘ ܕܐܬܚܢܦܘ ܕܒܠܐ ܐܢܘܢ ܠܐܘܪܫܠܡ. [6] »ܘܐܦ ܠܗ ܠܐܬܘܪ ܢܘܒܠܘܢ
ܩܘܪܒܢܐ ܠܡܠܟܐ ܕܝܪܒ« ܗܢܘ ܠܚܙܩܝܐ ܕܗܘܐ ܢܬܒܥܘܢ ܘܢܫܒܩܘܢ ܡܢܗ
ܠܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪ ܘܟܕ ܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗܘܢ ܢܦܩܝܢ ܡܫܒܩܝܢ ܠܡܠܟܐ
ܕܡܨܪܝܢ ܢܘܒ ܕܢܥܕܪ ܐܢܘܢ. [8] »ܘܢܚܪܒܘܢ ܦܬܟܪ̈ܐ« ܒܬܪܗܢ ܗܪܫ ܘܩܘܩܝܢ
ܒܗ »ܕܐܘܢ« ܢܬܟܢܫܘܢ ܗܢܘ ܟ̈ܦܐ ܕܐܘܢ ܦܬܟܪ̈ܐ.
ܚܝܘܬܐ ܦܪ̈ܟܬܐ. [9] »ܡܢ ܝܘ̈ܡܬܐ ܕܓܒܥܬܐ ܚܛܝܬ ܐܝܣܪܝܠ« ܗܢܘ
ܕܡܢ ܟܕ ܗܘܬ ܒܓܒܥܘܢ ܠܘܝ. »ܘܠܐ ܢܕܪܟ ܐܢܘܢ« ܗܢܘ ܠܐ ܢܟܒܫ.
[11] »ܐܦܪܝܡ ܥܓܠܬܐ ܡܠܦܬܐ« ܕܐܬܕܝܒܬ ܠܡܫܬܥܒܕܘ ܠܥܒܕ̈ܬܐ.
»ܐܪܟܒ ܠܐܦܪܝܡ ܘܢܕܪܟ ܝܗܘܕܐ« ܗܢܘ ܐܫܥܒܕܘܗܝ ܠܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܐ.
[14] »ܐܝܟ ܒܙܬܐ ܕܫܠܡܢܐ ܡܢ ܒܝܬ ܐܪܒܐܝܠ« ܗܢܘ ܟܕ ܐܡܪ ܠܡܠܟܐ
ܫܠܡܢ ܡܠܟܐ. [8] »ܘܐܝܟܢܐ ܐܫܒܩܟ ܐܝܟ ܐܕܡܐ ܘܐܝܟ ܨܒܘܐܝܡ« ܗܢܘ c. 11

Hosea. ܦܠܚܢܐ ܠܠܗܘ. 14 » ܠܐ ܐܣܥܘܪ ܒܢ̈ܬܟܘܢ ܟܕ ܙܢܝ̈ܢ « ܗܢܘ ܒܡܢܐ ܕܒܘܣܝܐ
ܕܗܘܠܐ ܠܗܘܢ ܡܛܥܝܢ. » ܥܡܐ ܕܠܐ ܡܣܬܟܠ ܠܟܘܢ ܐܢܫܐ « ܗܢܘ
ܦܠܚܢܐ. 16 » ܡܛܠ ܢܓܠ ܐܝܟ ܡܢܐ ܐܝܟ ܬܘܪܬܐ ܕܪܘܫܬܐ « ܗܢܘ ܕܠܐܢܝܢ
ܠܡܕܒܪܐ ܘܟܒܫ ܐܘܪ̈ܚܬܗܘܢ. 17 » ܫܒܘܩܘ ܠܗ « ܗܢܘ ܕܢܫܬܒܩ
ܠܦܠܚܢܐ. 19 » ܬܨܪܪ ܪܘܚܐ ܒܟܢܦܝܗܘܢ « ܒܥܠ ܓܒ ܘܦܠܚ ܦܘܫ
c. 5 ܡܢ ܪܘܚܐ ܗܢܘ ܘܬܦܪܚ ܐܝܟ ܒܥܡܠܐ. 1 » ܘܦܚ̈ܐ ܗܘܝܬܘܢ ܠܕܘ̈ܟܬܐ «
ܗܢܘ ܠܟܗ̈ܢܐ ܘܡܠܟܝܗܘܢ ܐܝܟ. 8 » ܩܥܘ ܒܟܠ ܐܘ ܒܓܢܐ ܒܪܡܬܐ «
ܗܢܘ ܚܕ ܚܕ ܙܡܪܘ ܘܩܪܘ ܠܟܠܗ ܦܠܚܢܐ. ܘܒܪܡܬܐ ܠܡܫܬܡܠܝܘܬܐ
ܕܗܘܝܐ ܩܪܒ. ܘܐܦܪܝܡ ܠܚܒܘܫܝ ܫܒ̈ܛܐ ܕܐܝܣܪܝܠ. 13 » ܚ̈ܙܐ «
ܗܢܘ ܡܪܓܫ. 15 » ܐܗܦܘܟ ܘܐܙܠ ܠܐܬܪܝ « ܗܢܘ ܗܘ ܡܢܐ ܐܡܪ ܕܐܪܦܐ
c. 6 ܐܝܟ ܕܡܪܘܝܢ. 2 » ܘܒܝܘܡܐ ܠܬܠܬܐ ܢܩܝܡܢ « ܗܢܘ ܒܚܝܠܐ ܢܩܝܡ.
5 » ܡܛܠܗܢܐ ܦܣܩܬ ܢܒܝ̈ܐ ܘܩܛܠܬ ܐܢܘܢ ܒܡܐܡܪ̈ ܦܘܡܝ « ܗܢܘ ܕ
ܦܩܕ ܗܘܝܬ ܠܗܘܢ ܕܢܫܡܥܘܢ ܡ̈ܠܐ ܠܥܡܐ ܦܬܓܡܝ ܗܘܘ ܠܗܘܢ.
7 » ܘܗܢܘܢ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ ܥܒܪܘ ܥܠ ܩܝܡܝ « ܗܢܘ ܐܝܟ ܐܒܗ̈ܬܗܘܢ ܫܡܥܘܢ
c. 7 ܕܒܪܢܫܐ ܕܠܐ ܡܪܐ ܐܢܐ ܕܐܬܢܒܝܬ ܡܢܗܘܢ: 4 » ܟܠܗܘܢ ܡܫܬܠܗܒܝܢ ܓܝܪܝܢ
ܐܝܟ ܬܢܘܪܐ ܕܢܦܚ ܠܡܐܦܝܬܐ « ܒܡܘܡܬ ܕܠܒ ܗܢܘ ܫܓܝܪܝܢ ܒܪܓܬܐ
ܕܢܦܠ ܘܕܦܓܪܐ. » ܢܚܬܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܠܦ ܟܡܐ ܕܝܡܐ ܕܢܒܥܘܢ « ܗܢܘ
ܡܫܬܪܝܢ ܠܗܘܢ ܥܬ̈ܝܕܗܘܢ ܠܡܦܩܘ. 5 » ܒܝܘܡܐ ܕܡ̈ܠܟܝܢ ܫܪܝܘ
ܪ̈ܘܪܒܢܐ ܠܡܬܚܡܡ ܡܢ ܚܡܪܐ « ܗܢܘ ܠܝܘܡܐ ܕܪܘܝܐ ܕܪܘܓܙܐ ܚܠܦܘ.
ܚܝܠܐ ܠܬܠܬܐ. 8 » ܐܦܪܝܡ ܒܥܡ̈ܡܐ ܐܬܚܠܛ « ܗܢܘ ܠܡܫܡܫܘ
ܠܦܠܚܢܗܘܢ. » ܐܦܪܝܡ ܗܘܐ ܚܣܘܪܬܐ ܕܓܠܐ ܐܬܐܦܝܬ ܐܬܐܟܠ « ܗܢܘ
ܕܪܘܚܡܬܐ ܐܬܒܪܝܬ. 9 » ܘܣܘ̈ܪܬܐ ܢܦܩ ܠܗ ܘܠܐ ܝܕܥ « ܗܢܘ ܐܬܩܛܠ
ܘܠܐ ܐܬܬܒܘ. 11 » ܠܡܨܪܝܢ ܐܬܘ ܘܠܐܬܘܪ ܐܙܠܘ « ܒܡܨܪܝܐ ܦܣܩܘ ܥܠ
ܐܬܘܪܝܐ. 13 » ܘܝ ܠܗܘܢ ܕܢܕܘ ܡܢܝ « ܒܦܠܚܢ ܢܝ ܗܢܘ ܡܢ ܢܒܝܐ.
14 » ܥܠ ܥܒܘܪܐ ܘܥܠ ܚܡܪܐ ܡܬܒܠܒܠܝܢ. ܘܡܪܕܘ ܒܝ « ܒܪܘܒܝ ܠܘ
ܐܚܝܕܐ ܡܢ ܒܛܥܝܘܬܐ ܗܢܘ ܠܡܠܟ̈ܐ ܕܝܗܒܬ ܠܗܘܢ ܡܢ ܩ̈ܕܡܐ ܫܡܥܘ
c. 8 ܐܝܟ ܘܐܬܒܛܠܘ ܕܝܠܗܘܢ. 1 » ܦܩܘܕ ܐܝܟ ܩܪܢܐ « ܗܢܘ ܠܢܒܝܐ ܦܩܕ
ܠܥܡܐ ܕܐܝܟ ܕܒܩܪܢܐ ܢܩܪܐ ܠܡܬܟܢܫܘ ܟܠܗܘܢ. » ܘܐܝܟ ܢܫܪܐ ܥܠ ܒܝܬܗ
ܕܡܪܝܐ « ܗܢܘ ܐܦ ܠܗܝܟܠܐ ܢܘܩܕ. 4 » ܐܡܠܟܘ ܐܠܐ ܠܐ ܡܢܝ « ܗܢܘ

Joel. ܡܘܗܘܒ ܠܐܠܗܐ. [4]«ܕܡܢܗ ܕܐܬܪ ܡܫܘܚܬܐ ܐܝܟ ܡܢܪܐ ܦܪܨܘܦܐ» ܗܘܐ
ܒܡܫܘܚܬܐ ܠܐܝܠܝܢ ܦܠܓܘܬ: ܕܐܦܢ ܡܕܡ ܘܦܠܓܘ ܒܠܫܢ ܡܕܐ ܕܝܢ.
ܘܗܘܘ ܛܘܪܐ ܕܐܟܠ ܠܒܢܝܢ ܐܪܒܥ ܒܠܫܢ. ܘܒܡܫܪܐ ܦܢܝܐ ܠܡܬܡܢܝܘܬ:
ܕܡܕܐ ܡܫܠܡܐ ܕܒܢܝ ܝܫܪܐܝܠ. ܘܒܡܫܪܐ ܐܚܠܐ ܕܢܦܠ ܠܐ ܡܪܐ ܠܡܦܢܝܢ
ܠܡܦܢܝܢ ܕܡܕܐ ܠܝܫܪܐܝܠ ܘܠܗܘܢ ܡܦܩ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ. ܘܒܢܦܪܘܬܐ
ܐܘܟܝܬ ܛܘܪܐ ܡܢܗ ܒܡܫܡܫܐ ܕܒܝ ܕܦܪܐ ܠܐܝܠܐ ܢܒܥ ܠܒܢܘܡܕܝ:
ܕܡܬܝܪܐܝܬ ܥܠ ܐܝܟ ܡܢ ܐܪܒܘܗܝ. [5]«ܐܬܬܒܪܘ ܬܘܪܐ» ܒܥܠܝ ܦܪܥ
ܘܒܟܘ». [7]«ܒܕܝ ܦܠܓܝ ܠܫܘܪܒܐ» ܒܡܫܡܥ ܒܗ ܗܘܐ ܐܪܙ ܒܡܫܪܐ
ܡܫܝܚܐ» ܘܐܬܝ ܠܦܘܡܚܐ» ܗܘܐ ܐܪܙ ܡܝܘܕܐ. [14]«ܡܢܝܘ ܝܘܡܐ ܡܪܝܐ
ܒܥܘܡܩܐ ... ܠܦܠܓܗ ܕܡܪܝܐ ... ܘܐܡܪܘ ܐܝܟ ܐܝܟ ܠܥܘܡܩܐ» ܗܘܐ
ܕܡܕܐ. [17]«ܘܢܦܩܝ ܡܥܡܪܐ» ܒܥܠܝ ܥܡܝ» ܒܠܐ ܐܘܪܫܠܡ» ܗܘܐ ܒܝܬܐ
ܡܩܕܫܐ ܕܗܘ ܛܘܪܐ ܗܘܐ ܐܪܙ ܢܦܠ ܒܡܝܬܐ ܕܒܡܐ. [19]«ܘܐܬܒܗ ܢܘܪܐ
ܠܡܝܬܐ ܕܡܕܒܪܐ» ܗܘܐ ܪܘܒܐ ܒܣܦܪܐ ܡܒܥܘ. [18]«ܘܚܠܒܐ ܒܡܝܬܐ»
ܢܡܒܠܬܗ. [5]«ܐܝܟ ܩܠܐ ܕܡܪܟܒܬܐ ܕܡܪܘܗܝ ܥܠ ܪܝܫ ܛܘܪܐ» ܗܘܐ c. 2
ܢܘܪܐ ܦܪܐܠܗܘܢ ܒܚܝܪܐ. [6]«ܘܥܠ ܐܦܝ ܢܩܒܝ ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܕܡܕܐ»
ܗܘܐ ܢܒܘܟܐ. [10]«ܘܐܪܥܐ ܡܫܐ ܘܡܫܡܐ ܘܡܗܘܪܐ ܢܡܒܘ ܘܟܪܟ ܢܘܗܪܐ»
ܗܘܐ ܡܢ ܚܝܠ ܕܦܠܓܝ ܦܪܥܐ. ܗܘܝܐ ܐܫܬܟܚܘ ܠܒܢܝܢܫܐ.
ܝܚܝܐ ܡܫܬܠܐ. [17]«ܒܝܢ ܡܫܬܟܢܢܐ ܠܡܕܒܚܐ» ܗܘܐ ܕܦܠܓܐ
ܕܡܝܡ ܠܐܦܝ ܡܕܒܚܐ. [18]«ܘܢܦܩ ܡܥܝܢܐ ܒܐܦܪܘܗ» ܗܘܐ ܒܬܪ ܡܫܠܡ ܒܝ
ܠܒܘ ܒܡܕܐ. [20]«ܘܠܝܗܘܕܐ ܐܝܟ ܠܥܠܡ ܢܬܒ» ܘܒܐܘܪܫ ܠܝܗܘܕܐ ܐܬܐ
ܠܒܢܝܢ. ܘܡܕܐ ܡܝܬܐ ܠܡܕܒܪܬܐ ܕܐܬܘܪܐ ܘܕܝܗܘܕܐ ܒܒܒܠ ܦܪܐ.
ܘܡܕܐ ܐܝܬܝܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܝܗܘܕܐ ܦܪܝܫܐ. [22]«ܠܐ ܬܕܚܠܝܢ ܚܝܘܬܐ ܕܕܒܪܐ»
ܗܘܐ ܒܢܝ ܝܫܪܐܝܠ. [28]«ܘܡܢ ܒܬܪܟܢ ܐܫܘܕ ܪܘܚܝ ܥܠ ܟܠ ܒܣܪ»
ܗܘܐ ܗܢܐ ܦ ܥܠ ܢܒܝܐ ܒܠܫܢ ܫܠܝܚܐ ܘܕܝܠܗ ܘܡܢܗ ܘܐܒܪܗܡ
ܘܡܫܒܐ. ܡܢ ܒܬܪܟܢ ܕܝ ܥܠ ܒܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܡܬܠܒܝܢ ܡܢ ܡܢܐ ܪܘܚܐ.
«ܘܢܬܢܒܘܢ ܒܢܝܟܘܢ ܘܒܢܬܟܘܢ» ܗܘܐ ܒܢܝܗ ܕܫܠܝܚܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ:
ܒܐܦܐ ܒܦܪܨܘܦܗ. [30]«ܘܐܬܠ ܬܕܡܪܬܐ» ܗܘܐ ܐܬܐ ܕܒܝܬ ܒܫܘܩ
ܫܠܝܚܐ ܐܝܟ ܘܒܫܘܩܐ ܕܝܘܡܐ ܦܢܝܢ. [32]«ܘܒܐܘܪܫܠܡ ܬܗܘܐ
ܡܫܘܙܒܘܬܐ» ܗܘܐ ܒܝ ܐܬܐ ܒܠܫܢ ܠܦܠܓܐ ܦܪ ܫܠܝܚܐ ܕܐܬܚܝܢܢ

Hosea. ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܕܡܨܪܝܢ. [11] «ܘܢܦܠܘܢ ܐܝܟ ܨܦܪܐ ܡܢ ܡܨܪܝܢ ܘܐܝܟ ܝܘ̈ܢܐ
ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܐܬܘܪ» ܗܘܝܘ ܡܢ ܡܨܪܝܢ. ܐܦ ܒܫܒܝܬܐ ܢܦܩܘ ܡܢ ܐܬܘܪ
c. 12 ܠܡܕܝܢ̈ܬܐ ܢܘܟܪ̈ܝܐ. [2] «ܐܦܪܝܡ ܪܥܐ ܪܘܚܐ» ܗܘܝܘ ܥܠ ܡܪ̈ܕܘܬܐ
ܐܬܬܠܐ. «ܘܕܝܬܩܐ» ܥܠܐ ܘܐܦ ܘܠܐ ܠܐܬܘܪܝܐ ܐܝܟ ܢܥܒܕܘܢܗ «ܚܡ
ܐܬܘܪܝܐ ܦܫܩ. [1] «ܒܡܕܒܪܐ ܚܙܝ ܢܦܠ ܠܐܣܗܘܢ» ܗܘܝܘ ܢܨܘܒ
ܕܢܩܘܒ ܒܡܕܒܪܘܬܗ ܕܟܘܫ. [7] «ܐܢܬ ܕܝܢ ܠܐܠܗܟ ܬܬܘܒ ܐܠܗܟ» ܒܟܬܒ
ܢܘܢ. [8] «ܡܣܐܬܐ ܕܢܟܠܐ ܒܐܝܕܗ ܕܟܢܥܢ» ܗܘܝܘ ܕܐܦܪܝܡ ܕܕܡܐ ܠܟܢܥܢܝ̈ܐ
ܒܒ̈ܥܝܪܘܬܗ. [9] «ܘܐܡܪ ܐܦܪܝܡ ܕܥܬܪܬ ܘܐܫܟܚܬ ܠܝ ܚܝ̈ܠܐ» ܗܘܝܘ ܡܢ
ܛܠܘܡܝܐ ܗܘ ܢܟ̈ܣܐ. [10] «ܬܘܒ ܐܘܬܒܟ ܒܡܫܟ̈ܢܐ» ܗܘܝܘ ܒܐܪܥܐ
ܕܡܘܠܕܐ. [12] «ܘܒܓܠܓܠ ܒܐܪ̈ܐ» ܗܘܝܘ ܦܬܟܪ̈ܐ. «ܡܕܒ̈ܚܝܗܘܢ ܐܝܟ
ܓ̈ܠܐ ܒܫܒܠܐ ܕܐܦܪܐ ܒܚܩܠܐ» ܒܪܡܫ ܗܘ ܗܘܝܘ ܣܕܝܪܝܢ ܐܝܟ ܓ̈ܠܐ ܕܢܣܒܝܢ
ܡܢ ܟܠܗ ܡܬܐ. ܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ ܐܝܟ ܓܙܪܐ ܕܟܐܦ̈ܐ ܥܠ ܐܓܠܐ ܕܢܦܠܐ ܐܦܢ
ܘܐܬܪ̈ܘܬܗܘܢ ܐܝܟ ܐܓܠܐ ܥܠ ܣܛܪ̈ܐ ܘܕܢܚܐ ܡܬܟܠܘܢ ܐܦܢ ܕܓܠܐ
ܗܘܐ ܠܟܦܢܐ ܕܢܦܩܝܢ ܒܗ ܐܒܪ̈ܐ ܡܬܐ ܒܫܟܠܬܐ ܦܪܐ. ܐܠܐ ܕܢܐ ܐܦܐ
ܒܐܪܥܐ ܘܟܠܗ ܕܡܬܒܪܐ ܐܦܢ. [13] «ܘܦܠܚ ܐܝܣܪܐܝܠ ܚܠܦ ܐܢܬܬܐ»
ܗܘܝܘ ܪܥܝ ܗܘܐ ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܕܦܠܚܝܢܗܘܢ ܡܥܕܝܢ ܕܘ̈ܪܐ ܠܒܢ̈ܝܗܘܢ.
c. 13 [1] «ܟܕ ܡܡܠܠ ܐܦܪܝܡ ܪ̈ܬܝܬܐ ܗܘܐ» ܗܘܝܘ ܡܢ ܦܚܕܗ ܡܢܗ. [5] «ܘܐܢܐ ܪܥܝܬܟ
ܒܡܕܒܪܐ» ܒܥܠܗ ܡܘܦ ܘܐܢܫ «ܕܐܒܘܗܝ» ܗܘܝܘ ܣܓܕܐ. [10] «ܘܐܝܟܐ
ܗܘ ܠܗ ܡܠܟܐ» ܗܘܝܘ ܫܐܘܠ. [14] «ܐܝܟܐ ܗܘ ܗܘܟܠܐ ܙܟܘܬܟ ܡܘܬܐ،
ܗܘܝܘ ܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪ «ܘܐܝܟܐ ܒܡܫܡܫܢ ܥܘܠܐ» ܗܘܝܘ ܐܬܘܪ. [15] «ܡܛܠ
ܕܗܘ ܒܝܬ ܐܚ̈ܐ ܢܦܪܘܫ» ܗܘܝܘ ܐܬܘܪܝܐ ܕܠܐ ܢܬܡܠܟܘܢ ܒܚܙܕܐ ܡܛܠ
ܦܘܠܓܐ. «ܬܐܬܐ ܡܕܒܚܐ ܪܘܚܐ ܕܡܪܝܐ ܡܢ ܡܕܒܪܐ» ܗܘܝܘ ܐܬܘܪܝܐ ܡܢ
ܡܕܒܚ ܠܡܥܢ ܠܐܬܐ.
c. 14 ܪ̈ܚܡܐ ܡܛܠܡܐ. [6] «ܘܪܝܚܗ ܐܝܟ ܕܠܒܢܢ» ܗܘܝܘ ܐܝܟ ܕܠܒܘܢܬܐ.
[9] «ܘܐܝܟ ܦܪܬܐ ܒܥܠܬܐ» ܗܘܝܘ ܐܝܟ ܐܝܠܢܐ ܪܒܐ ܕܒܛܘ̈ܪܐ. ܘܒܪ̈ܚܡܐ ܒܥܠܬܐ
ܢܫܠܡܬ ܒܗܝܢ ܀

Joel. ܬܘܒ ܢܘܗܪ̈ܐ ܕܝܘܐܝܠ. ܝܘܐܝܠ ܡܢ ܫܒܛܐ ܕܪܘܒܝܠ ܐܝܬܘܗܝ.
c. 1 ܘܡܢܐ ܘܐܬܢܒܝ ܒܐܝܘܡ̈ܘܗܝ ܀ «ܝܘܐܝܠ» ܗܘܝܘ ܡܢܐ ܗܘ ܠܐܠܗܐ. ܘܐܝܟ ܐܢܫ

ܐܘܡܕܘ ܓ̈ܙܡܘܗܝ. [6] »ܥܠ ܕܐܫܘ ܠܕܡܐ ܒܥܡܡܐ« ܗܘܘ ܒܪ̈ܝܬܐ Amos.
ܒܠܡܝܕܝܢ ܕܐܝܟ ܠܗܘ ܒܝܕܐ ܕܐܦ ܠܡܩܛܠܘܗܝ ܪܕܘ. [8] »ܘܥܠ ܠܒ̈ܘܫܐ
ܚܒ̈ܠܐ ܣܪܝܩܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܓܢܒ ܟܠ ܡܕܒܚ« ܗܘܘ ܒܗ ܓܒ̈ܪܐ ܦܓܝܪ
ܗܘܘ ܘܡܬܦܢܩܝܢ. [13] »ܐܝܟ ܕܡܬܝܒܐ ܓܠܠܐ ܕܡܠܝܐ ܥܡ̈ܪܐ« ܗܘܘ ܗܘܟܢܐ
ܐܢܬܘܢ ܒܥܘܩܢܐ ܕܡܬܕܘܢܝܢ ܕܐܬܓܠܝܬܘܢ ܠܥܘܠܡܘܢ. [6] »ܐܘ ܕܠܡܐ c. 3
ܢܩܘܫ ܒܩܪܢܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܥܡܐ ܠܐ ܢܙܘܥ« ܗܘܘ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܬܝܐ ܡܬܕܘܢܝܬܐ
ܠܩܘܡܐ ܚܛ̈ܗܐ. [32] »ܠܐܦܝ ܒܢܝܐ ܐܘ ܦܪ̈ܬܐ ܕܐܘܕܢܐ« ܗܘܘ ܡܣܬܠܐ ܕܟܠܐ.
ܚܝܠܐ ܠܡܣܟܢܐ. [1] »ܥܩ̈ܝܒ ܦܛ̈ܡܐ ܗܠܝܢ ܡܬܩܫܝܐ ܕܒ̣ܫܢ« ܗܘܘ c. 4
ܢܩܐ ܠܡܬܪ̈ܬܐ ܕܡܩܒܠܢ ܒܣܛ̈ܘܐ. [2] »ܒܡܝܬܐ« ܗܘܘ ܒܡܙܠܓܠ ܒܝܬܘܪܐ
ܕܡܢ ܐܝܟ. [3] »ܘܢܦܩ̈ܝܢ ܠܬܘܪܐ ܕܐܪܡܢ« ܒܣܒܪ ܗܘ ܗܘܘ ܛܘܪܐ ܓܙܝ
ܗܠ ܒܥܘܠܝܢ ܐܬܘܪܐ ܗܘ ܕܡܠܐ ܐܝܟ. [4] »ܒܘܠܘ ܠܒܝܬ ܐܝܠ« ܗܘܘ
ܒܝ ܡܗܘܠ ܒܗܘܢ ܐܡܪ. ܕܒܘܠܘ ܠܒܝܬ ܦܠܚܝܢܒܘܢ ܘܕܒܚܘ ܠܗܘܢ
ܒܠܬܐ ܒܠܡܦܪ ܐܝܟ ܒܝܕܥܘܢ. [5] »ܘܐܡܡܘ ܡܢ ܚܡܝܪܐ ܬܘܕܝܬܐ ܘܢܕܪܘ
ܢܕ̈ܪܐ« ܗܘܘ ܡܢܗܠ ܓܙܡܛܡܐ ܕܪܝ ܐܝܟ ܦܘܡ ܘܪܘܒ ܘܬܘܦ ܒܠܒ
ܢܘ ܡܕܝܡ. [6] »ܡܝܡܘܬܐ ܥܬܐ« ܒܦܓܪ ܡܘܦ. [8] »ܕܦܪܐ ܠܥܒܪܐ ܕܡܥܠ« c. 5
ܗܘܘ ܠܚܝܠܐ ܕܐܬܘܪ̈ܐ. [15] »ܘܐܩܝܡܘ ܒܬܪܥܐ ܕܝܢܐ« ܗܘܘ ܒܠܦܪܥܐ ܕܡܝܬܐ
ܐܬܐ ܕܝܘܢ. [16] »ܘܒܒܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܬܐ ܢܐܡܪܘܢ ܗܘܝ ܗܘܝ« ܒܐܝܟ ܗܐ
ܘܡܝܬܐ ܦܪܝܢ ܗܐ ܗܘܘ ܘܝ ܘܝ. [21] »ܘܠܐ ܐܪܝܚ ܒܥܘ̈ܬܟܘܢ« ܒܐܝܟ
ܐܐ. ܘܡܝܕ ܒܝܢ ܡܥܒܕܢܐ ܒܡܝܬܪܐ ܠܗ ܗܘܐ ܡܦܪܢܐ ܘܒܠܦܪܝ
ܒܠܘܩ ܬܘܦܢܐ ܡܢܗ.
ܚܝܠܐ ܠܥܒܕܐ. [1] »ܦܪ̈ܝܫ ܠܪ̈ܝܫܐ ܕܥܡ̈ܡܐ« ܗܘܘ ܦܠܓܝ ܐܝܟ c. 6
ܗܢܘܢ ܠܠܗܝܢ ܘܚܕ ܡܠܟܝܢ ܕܡܛܠ ܡܥܘܠ ܒܪ ܢܘ. [2] »ܒܠܢܐ« ܗܘܘ
ܡܬܡܥܘܢ. [1] »ܒܪܝܬܐ ܕܡܩܕܡܐ ܒܪܝܫ ܡܥܒܕܬܐ ܕܠܥܝܐ. ܗܘ ܠܥܝܐ c. 7
ܒܬܪ ܓܙܐ ܗܘܐ ܕܡܠܟܐ« ܗܘܘ ܡܠܬܐ ܕܚܝܠܐ ܕܡܥܣܪܒ ܕܥܘܦ ܒܥܠ
ܕܐܚܪܬ ܐܬܒܪܝ ܡܢ ܡܠܡܥܒܘܗܝ: ܒܬܪ ܥܒܕܐ ܕܐܬܐ ܦܠܡܘܗܝ ܗܘܐ ܢܘܪܐ
ܡܥܣܪܒ. [4] »ܠܗܘܡܐ ܪܒܐ« ܗܘܘ ܒܥܡܪܐ ܥܡ̈ܐ. »ܘܡܬܦܠܓܘܬܐ« ܗܘܘ
ܠܗܘܘܕܐ. [6] »ܐܬܦܒܝܪ ܡܪܝܐ ܠܗܘܕܐ« ܗܘܘ ܒܦܠܠ ܠܡܕܝܢܬܐ.
[8] »ܕܐܝܡܡܘܬ ܒܐܦܐ ܣܘܪܐ ܡܫܝܬܐ ܕܒܝܕܗ ܡܬܓܪܬ ܥܪܒܐ ܕܐܩܐ.
[9] »ܘܢܬܚܪܒܘܢ ܦܪܚܐ ܕܓܘܫܒܐ« ܗܘܘ ܬܒܐ ܕܡܬܪܐ. [11] »ܕܐܢܐ ܠܐ ܗܘܝܬ

ܘܐܬܦܠܓܘ ܡܢ ܚܘܘܪ̈ܬܐ. [9] ܐܟܪܙܘ ܠܓܒܪ̈ܝܗܘܢ ܒܥܡ̈ܡܐ ܘܐܚܕ ܐܢܘܢ Joel. c. 3
ܠܚܝܠܐ ܕܢܦܩܘܢ ܘܐܙܠܘܢ ܒܥܡܗܘܢ ܠܗܘܢ܆ ܗܘ ܕܠܐ ܕܢܦܩܘܢ ܠܩܒܠ
ܐܟܢ ܐܢܘܢ ܠܗܘܢ. [10] ܦܘܠܘ ܣܟ̈ܝܢ ܦܕ̈ܢܝܟܘܢ ܠܣܦ̈ܣܪܐ ܘܡܓ̈ܠܝܟܘܢ
ܠܪ̈ܘܡܚܐ܆ ܗܘ ܠܦܪܘܫ ܓܘܓ ܘܡܓܘܓ ܦܠܢ. [13] ܡܓܠܐ ܕܡܠܘ
ܓܘܪ̈ܝܐ܆ ܗܘ ܐܬܡܠܘ. [14] ܩܠܐ ܕܓܘܫܡܐ ܠܚܘܡܐ ܕܦܣܩܝܢܘܬܐ܆
ܗܘ ܒܗ ܒܚܝܠܐ. [18] ܢܛܦܘܢ ܛܘ̈ܪܐ ܚܠܒܐ܆ ܗܘ ܩ̈ܠܝܠܐ ܡܫܝ̈ܚܝܬܐ
ܢܡܠܠܘܢ. ܘܡܒܘܥܐ ܡܢ ܒܝܬܗ ܕܡܪܝܐ ܢܦܘܩ܆ ܗܘ ܡܫܝܚܐ
ܡܫܝܚܐ ܘܡܥܡܘܕܝܬܐ. ܫܛܝܡ܆ ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܡܘܪ̈ܕܝܢ ܗܘ܀

ܢܒܝܘܬܗ ܕܥܡܘܣ. ܡܢ ܬܩܘܥ ܕܐܬܝܠܕ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܐܬܚܙܝܬ ܢܒܝܘܬܐ Amos.
ܒܝܘ̈ܡܝ ܥܘܙܝܐ ܗܘ ܡܠܟܐ ܗܘܐ. ܘܐܡܘܨܝܐ ܟܗܢܐ ܐܬܚܪܝ ܒܗ. ܘܟܕ
ܡܚܐ ܒܗ ܢܒܝܐ ܡܠܠܐ ܢܦܩ ܒܪܗ ܕܐܡܘܨܝܐ ܚܘܛܪܗ ܘܦܠܓܗ ܠܪܝܫܗ.
ܘܐܬܢܓܕ ܠܬܩܘܥ ܟܕ ܚܝ. ܘܒܬܪ ܝܘܡܝܢ ܩܠܝܠ ܡܝܬ ܘܐܬܩܒܪ܀
[1] ܒܢܩ̈ܕܐ܆ ܗܘ ܡܪܥܝܬܐ܆ ܕܗܘܐ ܡܢ ܢܩ̈ܕܐ ܕܒܢܝ ܬܩܘܥ܆ ܗܘ ܡܢ c. 1
ܪ̈ܥܘܬܐ ܕܚܕܐ ܡܢ ܩܘܪ̈ܝܐ ܕܝܗܘܕܐ. ܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ ܡܢ ܩܕܡ ܙܘܥܐ܆ ܗܘ
ܩܕܡ ܕܢܥܘܠ ܥܘܙܝܐ ܠܗ ܠܗܝܟܠܐ. [2] ܘܢܬܒ̈ܠܝܢ ܕܝܪ̈ܐ ܕܪ̈ܥܘܬܐ܆
ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܘܩܘ̈ܪܝܐ ܕܝܗܘܕܝܐ. ܘܒܟܪܡܠܐ܆ ܐܪܥܐ ܕܡܫܒܚܬܐ. ܘܦܫܪܗ
ܐܘܪܫܠܡ. ܘܒܠܒܢܢܐ ܕܕܝܪܐ ܕܪ̈ܥܐ ܒܪܝܫ ܦܫ ܘܠܝܬ ܒܪܘܚܐ ܒܗܝܢ
ܕܪ̈ܥܝܐ ܒܗ.
ܙܝܢܐ ܡܚܒܠܐ. [3] ܒܬܠܬܐ ܚܛ̈ܗܐ ܠܡܘܒܠ ܒܚܝܠܐ ܕܦܘܪ̈ܥܢܐ ܦܪܥ
ܘܐܪܒܥܐ ܠܡܦܢܝܘܬܗ ܕܚܝܠܐ. ܬܠܬܐ ܓܝܪ ܡܫܚܐ ܗܘ ܡܫܬܟܚܐ ܒܗܘܢ
ܡܫܬܡܠܝܢ ܙܒܢܐ ܩܕܝܡܐ ܘܐܚܪܢܐ. [5] ܠܐ ܕܢܛܘ ܒܫܘܪ̈ܐ ܕܦܪܙܠܐ ܠܓܠܥܕ܆
ܗܘ ܚܪܒܘ ܠܐܪܥܐ ܕܡܢܫܐ ܕܓܠܥܕ ܡܛܠ ܗܘ ܡܢܗ ܒܥܝܐ ܗܘܐ ܕܢܥܢ
ܚܙܐܝܠ ܡܠܟܐ ܕܐܪܡ. [6] ܡܛܠ ܕܫܒܘ ܫܒܝܬܐ ܫܠܡܬܐ ܕܢܫܠܡܘܢ ܠܐܕܘܡ܆
ܗܘ ܕܢܦܩܘܢ ܠܐܕܘܡ ܩܕܡ ܕܐܬܟܬܒ ܡܛܘܠ ܒܝܘ̈ܡܝ ܕܝܗܘܪܡ ܘܫܠܡܬܗܘܢ.
[11] ܒܚܪܒܐ ܒܪܕܦܗ ܕܐܚܘܗܝ܆ ܒܥܠܡ ܥܠ ܘܝܢ ܦܠܐ ܗܘ ܒܚܝܠܐ ܕܡܛܪ
ܘܗܘܦܟܐ ܕܠܐ ܚܠܐ ܕܢܝ̈ܣܝܢ ܩܕܡܝܐ ܦܩܪ. [1] ܡܛܠ ܕܐܘܩܕܘ ܓܪ̈ܡܘܗܝ ܕܡܠܟܐ c. 2
ܕܐܕܘܡ ܠܫܝܕܐ܆ ܗܘ ܐܝܟ ܒܟܠܐ ܟܠܗ ܠܫܝܕܘܬܗ ܡܛܠ ܡܠܟܐ
ܒܐܦܠܐ ܒܦܠܐ ܒܗ ܐܦܠܐ ܡܛܠ ܗܘ ܕܠܐ ܕܝܕܥ ܚܝܐ ܐܢܝ ܠܒܢܝ̈ ܡܫܪܝܬܐ

Obadja. ܗܘ ܦܘܠܚܢܐ ܕܥܒܘܕܐ. [16] »ܕܐܫܬܝܬܘܢ« ܗܘ ܡܢ ܚܝܠܗܘܢ
ܒܪܘܚܬܗܘܢ. [20] »ܐܫܟܝܢܐ« ܗܘ ܪܘܡܝ ܀

Jona. ܠܘܬ ܢܝܢܘܐ ܕܡܕܝ. ܗܘܐ ܡܢ ܓܝܣ̈ܐ ܕܡܪܕܝܢܐ ܠܐܬܪܐ ܘܠܐܫܬܡܠܝ
ܐܬܠܘܗܝ. ܘܟܕ ܠܐ ܫܡܥ ܢܝܢܘܐ ܒܒܟܝܐ ܕܝܠܐ ܡܢ ܣܟܦܐ ܕܩܛܠܐ ܘܕܒܪܗ
ܠܐܡܗ ܘܐܬܠܐ ܒܥܐ ܒܪܗ. ܘܡܢܝܢ ܐܦܝܦܢܝܘܣ ܐܡܪ ܕܗܘܐ ܒܪܗ ܕܐܪܡܠܬܐ
ܕܡܢ ܨܪܦܬ ܕܐܚܝܗ ܐܠܝܐ. ܘܦܠܚ ܠܘܬ ܠܡܪܗ ܘܩܡ ܥܡܗ ܘܐܬܥܒܪ
ܒܡܕܒܪܐ ܕܩܕ̈ܫܐ. ܘܒܛܘܦܣܐ ܕܕܡܟ ܚܕܐ ܒܒܩܛܢܐ ܘܠܗ ܒܟܡܐ ܐܒܗܬܐ
c. 1 ܢܒܝܘܬܗ ܀ [1] »ܢܘܢ« ܗܘ ܒܪܘܬܐ. [2] »ܐܠܐ ܒܢܘܢܐ« ܗܘ ܒܡܥܝܗ ܠܬܠܬܐ
ܕܒܘܬܐ ܐܬܐ ܠܗ. [3] »ܘܩܡ ܝܘܢܢ ܠܡܥܪܩ ܠܬܪܫܝܫ« ܗܘ ܠܛܪܣܘܣ.
ܠܗ ܟܕ ܠܐ ܝܕܥ ܕܒܟܠܕܘܟ ܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ ܒܪܚ ܡܢ ܩܕܡܘܗܝ ܐܠܐ ܟܕ
ܐܪܓܫ ܕܡܬܒܥܝܐ ܡܢ ܒܗܬܐ ܠܘܬ ܒܝܫܐ ܟܦܪܐ ܠܐ ܨܒܐ ܕܢܬܦܢܘܢ ܢܘܐ
c. 2 ܥܘܠܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ. [5] »ܘܢܦܠܘܢ ܦܣܗܘܢ« ܗܘ ܠܦܘܪܐ. [2] »ܘܫܡܥܝ ܡܪܝܐ
ܠܢܘܢܐ ܘܦܠܛܗ ܠܘܬ ܝܒܫܐ« ܗܘ ܐܝܟ ܕܒܠܥܗ ܢܦܩܘܗܝ ܘܠܗ
ܒܡܪܒܥܬܐ ܕܐܬܘܪ ܒܫܠܡܗ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܢܫܝܢ. ܘܝܕܥܐ ܗܘܐ ܡܢ ܗܘ
c. 3 ܕܗܘܐ ܐܠܐ ܒܢܘܢܐ ܐܡܪ ܠܗ ܐܠܗܐ ܘܠܗ ܗܘܐ ܒܟܠ ܠܗ. [3] »ܘܢܝܢܘܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܗܘܬ ܪܒܬܐ ܠܐܠܗܐ ܡܪܕܐ ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ« ܗܘ ܠܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ
ܟܕ ܚܕܪ ܒܗ ܒܟܠ ܕܪܐ ܕܫܘܩܐ ܘܐܬܚܙܝ ܪܒܐ ܐܫܬܡܥ ܠܟܪܘܙܘܬܐ.
[4] »ܘܫܪܝ ܝܘܢܢ ܠܡܥܠ ܠܢܝܢܘܐ ܡܪܕܐ ܝܘܡܐ ܚܕ« ܗܘ ܡܢ ܕܚܕ ܝܘܡܐ
ܕܫܡܥ ܠܗ ܕܟܠܗ ܠܗ ܫܪܝ ܠܡܟܪܙܘ. »ܘܐܟܪܙ ܘܐܡܪ ܥܕܡܐ ܠܐܪܒܥܝܢ
ܝܘܡܝܢ ܢܝܢܘܐ ܡܬܗܦܟܐ« ܗܘ ܝܘܡܐ »ܠܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܘܢܝܢܘܐ ܡܬܗܦܟܐ«
ܐܡܪ ܘܐܡܪܝܢ ܕܐܦܠܘܗܝ ܥܒܪ̈ܝܐ. ܡܛܠ ܠܗܢ ܠܐܪܒܥܝܢ ܝܘܡܝܢ ܐܡܪ ܒܥܒܪܝܐ
ܕܗܝ ܕܐܬܝܗܒ ܡܢ ܢܘܢܐ ܘܫܪܝ ܠܡܟܪܙܘ ܒܐܘܪܚܐ. ܘܡܛܠ ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ
ܐܡܪ ܒܗ ܒܝܘܡܐ ܕܟܠܗ ܠܗ. [5] »ܘܗܝܡܢܘ ܐܢܫܘܗ ܕܢܝܢܘܐ ܒܐܠܗܐ«
ܗܘ ܐܦ ܐܬܘܬܐ ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܕܒܢܝܐ ܘܩܕܡܐ ܘܡܟܡܟܢܐ ܘܣܢܝܐ ܕܐܦܐ ܢܦܩܘ
c. 4 ܠܟܪܘܙܘܬܗ ܕܗܘܟܢܐ ܡܥܠܝܬ ܢܦܫܗ ܕܫܠܡܐ ܠܟܠܗܘܢ. [6] »ܫܪܒܐ ܕܡܐܢܐ« ܒܥܠܕ
ܥܡ ܗܘ ܢܦܠܐ ܦܪܐ. [7] »ܒܡܩܕܡ ܫܦܪܐ« ܒܪܘܦ ܡܩܕܡ. [8] »ܘܪܘܚܐ«
ܒܪܢܝ ܪܐܐ »ܫܡܫܐ«. [7] »ܘܡܬܦܬܦܝܘ« ܗܘ ܐܝܟ ܡܬܦܬܦܐ. [10] »ܕܠܐ ܝܕܥܝܢ ܒܝܢ
ܝܡܝܢܗܘܢ ܠܣܡܠܗܘܢ« ܗܘ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܒܗܘܢ ܢܒܘܥܐ ܡܪܘܒܝܐ ܐܝܟ ܕܠܛܠܝܐ ܀

Amos. ܢܒܝܐ܇ ܗܘܐ ܠܗ ܐܝܟ ܕܦܩܕ܆ ܐܢܬ ܐܘ ܐܡܘܨܝܐ ܒܡܕܝܢܐ ܦܬܝܐ ܕܐܬܒܠܠ
c. 8 ܠܫܡܝܐ ܡܬܢܒܝܐ ܐܢܐ ܐܠܐ ܡܪܝܐ ܕܒܪܢܝ ܕܐܬܢܒܐ. [1] ܘܗܘܐ ܢܒܝܐ ܕܩܝܛܐ܇
ܗܘܐ ܚܙܝܐ ܕܡܫܡܠܝܐ. [2] ܘܐܡܪ ܡܫܡܠܝܬܐ܇ ܒܚܫܢ ܩܨܐ ܘܫܘܠܡܐ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܢܒܐ܇ ܘܐܝܟ ܐܢܫ ܒܪܘܚ ܫܘܠܡܐ ܘܐܘ. [3] ܘܚܘܝܐ ܣܠܩ
ܡܫܬܝܐ܇ ܗܘܐ ܒܟܢܫܐ. ܘܐܝܟ ܐܢܫ ܐܟܠܐ ܠܚܡܐ ܕܡܫܬܒܥ ܒܐܘܪܐ.
ܘܡܠܘܢ ܒܡܬܠܡܝܢ ܡܠܐ ܠܟܘܢ ܕܒܥܕ܆ ܐܢܫܐ ܐܝܟܘ ܟܠ ܡܫܬܠܡ ܕܟܠܠ
ܕܝ ܡܬܒܠܠ ܐܦܪܝܡ. [4] ܫܡܥܘ ܐܘܪܬܐ܇ ܗܘܐ ܕܦܪܐ ܕܦܠܛ ܒܐܝܬܐ ܕܡܩܫܬܐ
ܐܟܠܐ ܕܐܬܐܡܪ ܫܡܥܬܐ ܒܐܘܪܚ ܐܝܬܐ ܕܐܬܩܢܐ. [8] ܐܝܟ ܢܗܪܐ ܕܡܨܪܝܢ܇
ܗܘܐ ܢܬܠܘܢ ܕܦܩܘܢ. [11] ܘܐܫܕܪ ܟܦܢܐ ܒܐܪܥܐ. ܠܐ ܕܟܦܢ ܠܠܚܡܐ
ܘܠܐ ܕܨܗܝܐ ܠܡܝ̈ܐ ܐܠܐ ܠܡܫܡܥ ܦܬܓܡܐ ܕܡܪܝܐ܇ ܗܘܐ ܐܪܡܝܢ
ܠܢܒܝܘܬܐ ܡܢܗܘܢ.
c. 9 ܚܙܐ ܒܡܕܝܢܐ. [1] ܡܢܚܬ ܠܐܬܪܐ ܘܢܦ̈ܠܝܢ ܐܣܟܘܦܬܐ܇ ܗܘܐ
ܒܐܣܟܘܦܬܐ ܕܐܬܪܝܗ ܗܝܟܠܐ ܘܟܠܠ ܙܒܢܐ ܕܗܘܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܡܐܬܐ.
[7] ܘܦܠܫܬܝܐ ܡܢ ܟܦܬܘܪ܇ ܒܥܠ ܩܪܒ ܘܐܢܫ ܚܒܪܝܢ ܒܗܘܢ.
ܘܐܬܪܐ ܡܢ ܩܝܪ܇ ܗܘܐ ܡܢ ܩܘܪ̈ܩܘ ܕܗܘ ܚܙܝ. ܒܫܡܐ ܘܠܦܠܣܛܝܢܐ
ܡܢ ܟܘܫܝܐ ܐܦܪܝ. [9] ܘܠܐ ܢܦܠ ܕܢܩܘܡ ܥܠ ܐܪܥܐ܇ ܗܘܐ ܠܡܫܝܚܐ
ܕܗܘܢ ܠܐ ܐܘܒܕ. [12] ܘܟܠܗܘܢ ܒܥܡ̈ܡܐ ܕܐܬܩܪܝ ܫܡܝ ܥܠܝܗܘܢ܇ ܗܘܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܐܢܐ ܡܢ ܒܝܬܐ܀ .

Obadja. ܥܘܒܕ ܢܒܝܘܬܐ ܕܥܘܒܕܝܐ. ܡܢ ܐܬܪܐ ܗܘ ܕܫܟܝܡ ܘܗܘܘ ܦܪܫ
ܢܒܝܢ ܕܫܡܥ ܟܠܗܘܢ ܐܠܐ ܘܢܫܬ ܒܥܒܕܗ ܠܥܡܐ ܐܝܟ. ܗܢܐ ܐܦܫܘ
ܠܐܠܐ ܘܐܬܬܠܡܝܕ ܠܗܘ. ܘܐܢܬܬܗ ܗܝ ܕܐܬܬ ܠܥܡܐ ܐܠܝܫܥ ܘܐܡܪܐ ܡܬܠܠ
ܬܐܦ ܒܢܝܗ ܕܡܬܬܠܒܝܢ ܒܚܘܒܐ ܕܡܬܠܡܬ ܥܠ ܐܒܘܗܘܢ ܕܝ ܬܪܘܨ
c. 1 ܠܥܡܐ ܢܒܝܐ ܕܡܢ ܐܝܬܠܠ ܝܗܒ܀ [1] ܒܥܘܒܝܐ܇ ܗܘܐ ܒܥܒܪܐ ܕܡܪܝܐ.
ܘܐܬܚܙܝܐ ܠܥܡ̈ܡܐ ܐܬܬܠܝܬ܇ ܗܘܐ ܡܠܐܟܐ ܕܐܬܐ ܠܥܡ̈ܡܐ ܥܠ ܐܕܘܡ
ܕܐܕܘܡ. [5] ܐܢܫܐ ܫܬܝܬ ܒܝܡܐ ܕܓܒܘ ܡܫܬܟܚܘܢ܇ ܗܘܐ ܠܗ ܒܡܕܝܢܬܐ
ܐܝܟ ܓܢ̈ܒܐ ܐܘ ܟܠܢܝ ܬܪܘܦܝܢ. [6] ܐܢܫܐ ܐܬܒܨܝ ܒܥܘ ܘܢܒܥܘ
ܡܬܦܠܛܘ܇ ܗܘܐ ܒܠܡܕܝܡ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܘܕܡܬܦܢܐ ܗܘܐ ܠܥܣܘ ܐܘܟܝܬ
ܐܕܘܡ ܐܬܒܪܐ. [14] ܘܠܐ ܬܗܘܐ ܡܥܒܕܐ ܠܡܥܒܕܘ ܠܡܫ̈ܘܙܒܘܗܝ܇

c. 3 ܘܡܟܝܟ ܡܢ ܐܢܫܐ« ܗܢܘ ܠܝܬ ܒܐܘܪܚܬܗܘܢ ܥܘܠ ܕܡܕܡ. [6]»ܡܛܠܗܕܐ ܠܠܝܐ ܠܟܘܢ ܡܢ ܚܙܘܐ« ܗܢܘ ܢܚܫܟܘܢ ܕܝܠܐ ܟܕ ܠܐ ܚܙܝܢ ܡܕܡ ܠܟܘܢ. [8]»ܒܪܡ ܕܝܢ ܐܢܐ ܡܠܐ ܐܢܐ ܚܝܠܐ ܕܪܘܚܗ ܕܡܪܝܐ ܘܕܝܢܐ ܘܓܢܒܪܘܬܐ« ܗܢܘ ܐܝܟ ܕܚܙܝܬܐ ܕܠܐ ܐܦ ܫܒܪܘܬܐ ܕܚܝܠܐ ܡܛܠܬܝ ܕܢܣܠܩ ܗܘ ܠܗ ܐܝܟ ܕܐܦ ܫܠܝܛܘ ܒܗܘܢ.

ܙܘܓܐ ܕܝܠܝ: [12]»ܨܗܝܘܢ ܒܟܪܐ« ܗܢܘ ܗܝ ܕܒܝܬ ܫܠܝܡܘܢ ܠܡܪܝܐ ܒܢܘܗܝ »ܠܪܡܬ ܥܒܐ« ܗܢܘ ܗܝ ܕܒܝܬ ܫܠܝܡܘܢ ܠܗܝܟܠܐ ܕܨܠܘܬܗ.

c. 4 [3]»ܘܢܦܣܩܘܢ ܣܦܣܝܪܝܗܘܢ ܠܣܟܝ ܦܕܢܐ« ܗܢܘ ܠܣܟܐܢ ܦܠܚܐ ܡܐܢܐ ܐܪܥܐ ܢܥܒܕܘܢ. [8]»ܐܢܬ ܕܝܢ ܡܓܕܠܐ ܦܕܐ ܒܥܘܦܠܐ ܕܒܪܬ ܨܗܝܘܢ« ܗܢܘ ܠܨܗܝܘܢ ܦܪܐ ܡܓܕܠܐ ܡܛܠ ܡܠܟܘܬܗ ܘܡܥܘܫܢܘܬܗ ܡܛܠ ܓܢܒܪܘܬܗ. »ܘܐܬܐ ܫܘܠܛܢܐ ܩܕܡܝܐ« ܗܢܘ ܢܚܘܒܪ. [13]»ܬܕܘܫܝܢ . . . ܘܬܚܪܡܝܢ«

c. 5 ܒܫܡܗ ܠܗ. [1]»ܐܢܬ ܕܝܢ ܒܝܬ ܠܚܡ ܐܦܪܬܐ ܙܥܘܪܐ ܐܢܬ ܕܬܗܘܝܢ ܒܐܠܦܐ ܕܝܗܘܕܐ« ܗܢܘ ܐܦ ܕܙܥܘܪܐ ܐܢܬ ܒܡܢܝܢܐ ܕܒܥܒܕܝܟܝ ܐܠܐ ܡܢ ܕܝܠܟܝ »ܢܦܘܩ ܡܠܟܐ ܫܠܝܛܐ«. ܘܡܦܩܢܗ ܡܢ ܙܘܕܒܠܐ ܘܦܘܪܚܢܗ ܡܫܝܚܐ ܕܒܣܪܐ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܗܘ. »ܘܡܢ ܩܕܡ ܝܘܡܬܐ ܡܢܫܝܢ« ܐܠܗܘܬܗ ܡܫܘܚܬܐ ܕܝܠܗ. [2]»ܢܬܠܝܢ ܐܢܘܢ ܒܝܘܡܐ ܕܝܠܕܐ ܕܝܠܕܬܐ« ܗܢܘ ܒܐܘܪܚܐ ܗܘܐ ܒܝܘܡ ܒܝܘܡܐ ܕܝܠܕ. [4]»ܘܐܬܘܪܝܐ ܡܐ ܕܐܬܐ ܠܐܪܥܢ ܘܕܪܫ ܒܫܒܝܠܝ ܢܩܝܡ ܥܠܘܗܝ ܫܒܥܐ ܪ̈ܥܘܬܐ ܘܬܡܢܝܐ ܪ̈ܘܪܒܐ ܕܐܢܫܐ« ܗܢܘ ܡܠܟܝܐ ܡܫܡܠܝܐ ܕܦܫܝܛܝܢ ܘܚܬܝܢ. ܫܒܥܐ ܠܝܬ ܐܦ ܫܘܡܠܝܐ. ܘܬܡܢܝܐ ܐܦ ܡܥܝܢܘܬܐ. ܘܐܢܫ ܫܒܥܐ ܪ̈ܥܘܬܐ ܠܒܢ̈ܝܐ ܐܡܪܐ ܘܗܘܫܥ ܘܚܙܩܝܐ ܘܡܫܡܘܐ ܘܡܘܫܐ ܘܫܡܘܐܝܠ ܘܗܘ ܡܢܐ ܡܫܡܠܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܪ̈ܘܪܒܐ ܠܐܝܫܝ ܘܡܠܟܐ ܘܐܡܘܨ ܘܫܡܥܐ ܘܫܘܐܝܢ ܘܫܡܥܘܢ ܘܫܒܝܐ ܘܕܘܝܕܐ. ܘܢܝܐ »ܫܒܥܐ ܪ̈ܥܘܬܐ ܘܬܡܢܝܐ ܢܦ̈ܠܬܐ ܕܐܢܫܐ« ܐܦܢ. [5]»ܘܢܪܥܘܢ ܠܐܪܥܐ ܕܐܬܘܪ ܒܣܝܦܐ« ܗܢܘ ܦܪ̈ܫܐ.

c. 6 [1]»ܩܘܡ ܕܘܢ ܥܡ ܛܘܪ̈ܐ« ܗܢܘ ܕܐܘܪܫܠܡ ܡܪܝܐ ܠܥܡܐ ܗܟܝܠ. [5]»ܡܢ ܫܛܝܡ ܘܥܕܡܐ ܠܓܠܓܠܐ« ܗܢܘ ܠܥܠܡܝܢ ܫܪ̈ܒܬܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܐܝܟ ܒܠܒ ܠܥܠܡܝܢ ܕܠܗܘܢ.

ܙܘܓܐ ܕܝܢ. [6]»ܒܡܢܐ ܐܩܕܡ ܠܡܪܝܐ« ܗܢܘ ܒܡܐ ܐܒܥܐ ܡܫܠܡܐ. [14]»ܘܡܒܪܬܐ ܬܗܘܐ ܒܓܘܟ« ܗܢܘ ܡܒܪܬܐ ܕܒܥܠܕܒܒܐ. [16]»ܘܢܛܪܬ ܕܒܝܬ ܐܚܐܒ« ܗܢܘ ܢܡܘܣܐ ܐܝܟ ܒܚܝܘܗܝ ܕܒܝܬ ܐܚܐܒ.

Micha. ܙܢܝܐ ܕܝܠܗ. ܢܒܘܐܬܗ ܕܡܝܟܐ. ܡܝܟܐ ܡܬܦܫܩ ܡܢ ܡܟܝܟܐ ܗܘ
ܕܐܦܪܝܡ. ܘܗܘܐ ܒܪ ܐܚܒ ܡܠܟܐ ܒܝ ܚܙܩܝܐ ܡܢ ܡܫܒܐ ܘܐܬܩܒܪ
c. 1 ܒܐܦܝܐ ܕܫ̈ܒܥܝܢ܀ [1] ܡܝܟܐ. ܗܘ ܡܪܫܝܐ. [2] ܫܡܥܘ ܟܠܟܘܢ
ܥܡ̈ܡܐ. ܗܘ ܫܒ̈ܛܐ. ܘܬܨܘܬ ܐܪܥܐ ܒܡܠܝܗ. ܗܘ ܐܪܥܐ ܕܡܘܠܟܢܐ܀
[4] ܘܢܬܦܫܪܘܢ ܛܘܪ̈ܐ ܬܚܬܘܗܝ. ܗܘ ܡܠ̈ܟܐ. ܘܐܝܟ ܡ̈ܝܐ ܕܢܚܬܝܢ
ܗܘܝܐ ܕܢܚܬܝܢ ܒܡܚܕܬܐ. [6] ܘܐܓܠܐ ܒܥܡܩ ܟܐܦ̈ܐ ܫܬܐܣܝ̈ܗ.
[7] ܡܛܠ ܕܡܢ ܐܓܪܐ ܕܙܢܝܘܬܐ ܐܬܟܢܫܘ ܘܠܐܓܪܐ ܕܙܢܝܘܬܐ ܢܗܦܟܘܢ. ܗܘ
ܠܬܫ̈ܡܫܬܐ ܡܢ ܦܬܟ̈ܪܐ ܥܒܕܘ ܘܟܠܐ ܗܘܐ ܦܠܚ ܠܦܬܟ̈ܪܐ ܐܝܟܢܐ ܐܝܟ
ܡܢܗܘܢ. [8] ܘܐܥܒܕ ܡܪܩܘܕܬܐ ܐܝܟ ܕܝܪ̈ܘܪܐ. ܗܘ ܗܘܬ ܣܓܝܐܐ ܩܠܐ
ܩܒܘܠܐ ܡܥܩܝܐ ܒܝ ܡܬܠܚܡܢ ܬܒܪܗ. ܗܘܝܐ ܕܐܒܟܐ ܡܪܩܘܕܬܐ
ܐܝܟ ܕܐܢܫܐ ܘܐܒܠܐ ܐܝܟ ܕܒܢ̈ܬܐ ܕܝܥܢܘܢ. ܗܘ ܐܢܫܐ ܒܝ ܡܠܟܐ
ܒܫܠܝܗ ܙܒܢܐ ܘܥܕܢܐ ܕܥܒܕܘ ܠܐܦܐ. ܘܝܥܢܘܢ ܦܢܝܐ ܒܝ ܡܬܠܚܡܢ
ܬܒܪܗ ܠܗ ܐܘܟܝܬܗ ܡܚܝܬܐ ܘܟܐܒܐ. [10] ܒܓܬ ܠܐ ܬܚܘܘܢ. ܗܘ ܒܟܠ
ܦܠܫ̈ܬܝܐ ܕܐܬܟܪܙܘ ܒܗ ܒܐܬܪ ܐܝܟܢ ܡܬܟܪܝܢ. ܒܒ̈ܬܐ ܕܒܥܦܪܐ
ܗܘ ܒܥܦܪܬܐ ܕܝܠܗ ܒܝܬܘܢ. [11] ܒܥܘܪܬܐ ܕܙܢܝ ܗܘ ܕܝܠܗ ܫܦܝܪܐܝܬ
ܕܝܠܗ ܒܡܥܪܬ ܒܝܬ. ܡܪܩܘܕܬܐ ܕܝܠܗ ܐܘܪܚܐ ܠܫܒܒ ܡܢܗܘܢ
ܡܫܘܚܬܐ. ܗܘ ܗܟܢ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܠܫܒܒܝܗܘܢ. [13] ܦܓܕܐ ܡܪ̈ܟܒܬܐ
ܗܘ ܕܒܥܒ̈ܕܐ. ܒܥܘܪܬܐ ܕܠܟܝܫ ܐܡܪ ܚܛܝܬܐ ܗܝ ܠܒܪܬ ܨܗܝܘܢ.
ܗܘ ܒܢܝ ܠܟܝܫ ܡܠܟܗ ܠܡܥܪܬܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܡܩܪܒܐ ܐܬܚܙܝ ܡܢ ܡܠܟܐ
ܕܐܬܡܠܟܘ ܒܬܪ ܕܘܝܕ. [14] ܠܡܪܝܫܬܐ ܕܓܬ. ܗܘ ܡܝܩܪ ܕܢܫܬܒܝܢ ܡܢ
ܦܠܫ̈ܬܝܐ ܐܬܪ̈ܐ ܢܫܬܒܘܢ ܡܢܟܘܢ. [16] ܐܬܥܝܪܝ ܡܪܛܒܐ ܐܝܟ ܕܢܫܪܐ
c. 2 ܒܥܕܢ ܓܠܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. [7] ܗܐ ܡ̈ܠܝ ܡܛܝ̈ܒܢ ܥܡ ܠܬܪܝܨܐ ܕܐܙܠܘ
ܘܐܬܡܠܟܘ. ܘܡܪ̈ܫܝܢܐ ܕܐܬܟܠ ܘܐܬܡܠܟܘ ܥܡ ܗܘܝ ܒܐܦܝܗ ܗܘܝܢ ܩܠܐ ܕܒܢܝܐ
ܘܐܬܡܠܟܝܢ. ܘܗܢܘ ܕܐܝܟܢܐ ܐܬܠܗ ܒܗܘ ܒܐܦܝܗ ܠܬܪܝܨܐ ܘܐܬܡܠܟܘ ܒܗܘܢ
ܒܐܦܝܗ ܩܠܐ ܘܡܥܠܝܐ ܕܐܬܡܠܟܝܢ ܠܒܪܢܫ̈ܐ ܩܕܝܫܐ. [8] ܒܥܠܝ ܐܝܟ ܣܢܐܐ
ܦܠܛ ܗܘܐ ܠܥܡܡܐ ܫܠܡܘܗܝ. ܗܘ ܡܠܝܐ ܠܥܡܡܐ ܡܠ̈ܟܐ ܛܒ̈ܐ.
ܡܢܥܘ ܠܗܘܢ. ܗܘ ܡܢ ܢܛܪܐ. [11] ܒܢ̈ܝܐ ܕܡܥܠܝܢ ܒܐܘܪܚܐ ܕܛܒܬܐ.
ܗܘ ܢܒܝܐ ܒܪܒܐ. ܐܬܦܩ ܠܟ ܚܡܪܐ ܘܫܘܒܬܐ. ܗܘ ܐܦ ܠܟ ܢܒܝܐ
ܕܠܐ ܐܝܬ ܡܢܗܐ ܒܢܘܦܐ ܕܐܬܐ ܟܠܐ ܒܥܠܐ. [12] ܘܐܝܟ ܥܢܐ ܒܓܘ ܕܒܪܗ

Nahum.

c. 3 ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܕܡܪܝܐ. »[13] ܘܦܫܦܫ ܐܦ ܫܬܐܣܘܗܝ« ܗܢܘ ܚܪܒ ܡܕܝܢܬܐ
ܠܬܐܪܥܝܗܘܢ ܡܢ ܟܐܦܐ. »[2] ܘܡܪܟܒܬܐ ܕܡܪܗܛܐ« ܗܢܘ ܕܢܦܩܐ ܡܢ ܡܥܠܠܐ.
»[4] ܐܣܘܦܐ ܕܐܣܛܐ« ܗܢܘ ܕܐܣܛܐܘ ܕܟܠܗܬܐ. »ܘܡܪܬ ܚܪ̈ܫܐ« ܒܚܪܫܝ
ܡܢ ܥܡܠܐ ܦܘܫ ܗܢܘ ܣܪܘܦܘܬܐ. »[7] ܢܕܕ ܡܢܟܝ« ܗܢܘ ܡܢ ܢܕܐ.
»[8] ܕܠܡܐ ܛܒܐ ܐܢܬܝ ܡܢ ܢܘ ܕܐܡܘܢ« ܗܢܘ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ
ܡܬܬܡܠܠܐ ܗܘܬ ܩܕܡ ܕܢܬܒܢܝܐ ܠܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. »[12] ܬܐܢ̈ܐ ܒܟܘ̈ܪܐ«
ܢܦܩܬܐ. »[14] ܥܘܠܝ ܒܛܝܢܐ ܘܕܘܫܝ ܒܛܝܢܐ« ܗܢܘ ܒܢܝ ܫܘܪ̈ܝܟܝ.
»[16] ܐܣܓܝ ܬܐܓܪܝܟܝ« ܗܢܘ ܒܟܠܗܘܢ ܕܐܬܘ ܠܬܘܕܡܘܪ ܡܫܟܚܝܢ ܘܐܙܠܘ.
»ܘܡܠܚܝܟܝ« ܗܢܘ ܢܟܣܝܟܝ ܕܝܠܟ. »[18] ܢܡܘ ܗܘ̈ܝ ܡܫܘܬܦܢܝ« ܗܢܘ
ܒܥܠܡܐ ܗܘ̈ܝ ܀

Habakuk.

ܬܘܒ ܢܒܘܬܗ ܕܚܒܩܘܩ. ܡܢ ܫܒܛܐ ܕܫܡܥܘܢ ܗܘܐ ܡܢ ܐܪܥܐ
ܕܙܟܪ. ܘܡܢ ܕܐܬܢܒܝ. ܕܐܬܐ ܒܒ̈ܒܠܝܐ ܥܠ ܥܡܐ ܒܬܪ ܠܐܪܥܐ ܕܐܝܣܪܝܠ.
ܘܥܢܫ ܩܕܡ ܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ ܕܫܒܝܐ. ܘܟܕ ܡܬܟܠܐ ܒܥܡܐ ܠܚܘܪܒܐ ܐܬܪܗ
ܡܢ ܦܘܠܐ ܕܡܦܪܫܐ ܗܘܬ ܗܘܐ ܒܒܒܠ ܘܥܗܕ ܡܢܘܬܐ ܠܐܪܥܐ ܕܝܗܘܕ
c. 1 ܡܛܠ ܒܠܐ ܚܘܪܒܐ. »[1] ܡܫܩܠܐ« ܗܢܘ ܡܬܢܒܝܢܘܬܐ. »ܕܚܙܐ ܠܐܠܗܐ ܥܕܡܐ
ܐܢܐ ܡܪܝܐ ܘܠܐ ܫܡܥܬ ܐܢܬ« ܗܢܘ ܠܗ ܟܝܢܐ ܕܒܝܫܐ ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܐܠܐ ܟܝܢܐ
ܕܐܬܚܫܒܬ ܘܦܘܪ̈ܩܢܐ ܕܐܫܬܡܥܘ ܠܘܬܗ. »[4] ܦܫܓ ܢܡܘܣܐ« ܗܢܘ
ܐܬܒܛܠ ܘܫܠܛܐ. »[7] ܘܡܢܗ ܢܦܘܩ« ܗܢܘ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܡܢ ܟܝܢܐ ܗܘ
ܕܡܬܐܡܪ. »[10] ܘܡܠܟܐ ܢܒܙܚ ܘܐܚܕ ܠܗ« ܗܢܘ ܡܟܒܫ ܒܥܦܪܐ ܐܝܟ
ܬܠܐ ܘܦܠܚ ܠܗܠ ܡܢܗ.

ܪܘܚܐ ܕܝܠܗ. »[11] ܗܝܕܝܢ ܐܫܬܚܠܦ ܪܘܚܗ ܘܥܒܪ« ܗܢܘ ܒܛܠ
ܪܘܚܗ ܘܡܬܚܪܐ ܗܘܢܝܗ. »ܘܡܫܒܚ ܚܝܠܗ ܠܐܠܗܐ« ܗܢܘ ܠܐܠܗܐ
ܡܫܒܚ ܠܗ. »[12] ܘܠܐ ܢܡܘܬ ܐܢܬ ܡܪܝܐ« ܗܢܘ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܦܫܩܢܘܬܗ
ܘܡܬܐܠܬܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܢܬ ܐܪܐ ܒܝ ܒܠܒܗܘܢ ܠܡܬܚܡܐ ܗܘ
ܕܥܒܕܐ ܢܡܛܠ. »[13] ܕܡܒܠ ܚܪܘ ܐܢܬ ܒܡܪ̈ܝܐ ܘܡܬܢܐ ܐܢܬ« ܘܠܐ
ܦܠܚ ܐܢܬ ܒܥܘܠܐ ܕܦܠܚ ܠܐܘܠܐ. »[15] ܘܡܬܬܢܝܐ ܒܨܝܕܐ« ܗܢܘ
c. 2 ܒܡܨܝܕܬܐ ܕܢܘܢ̈ܐ. »[1] ܥܠ ܕܘܟܬܝ« ܒܗܦܟܐ ܒܡ »ܐܩܘܡ«. »ܘܪܓܫ
ܒܗܦܟܐ ܕܝܢ »ܐܢܐ ܥܠ ܢܛܪܬܐ« ܗܢܘ ܟܕ ܡܬܦܪܫ ܐܢܐ ܒܡܫܒܚܝ ܘܬܘܒܝ

Micha.

c. 7 [1] ܘܒܟܘܪܬܐ ܪܓܬ ܢܦܫܝ· ܗܢܘ ܠܥܡܐ ܕܡܢܗ ܒܥܡܘܪܬܐ ܠܥܕܪܗ.
[1] ܚܣܝܐ ܕܕܘܡܝܢ ܘܕܦܘܪܩܢܢ ܐܬܐ· ܚܣܝܐ ܗܘ ܕܐܦܪܝܡ ܗܘܘ ܢܒܝܐ
ܕܟ̈ܠܐ ܕܐܬܦܪܩܘ ܡܢܗ ܗܘܘ ܚܣܝܐ ܕܡܫܬܠܛܝܢ. [8] ܠܐ ܬܚܕܝܢ ܠܝ
ܒܥܠܕܒܒܬܝ· ܗܢܘ ܐܘܪܫܠܡ ܠܒܒܠ ܐܡܪܐ. [11] ܝܘܡܐ ܗܘ ܕܬܬܒܢܝܢ·
ܗܢܘ ܕܠܐ ܒܡܠܬܐ ܕܟܘܪܫ. [17] ܢܠܚܟܘܢ ܥܦܪܐ ܐܝܟ ܚܘܝܐ· ܗܢܘ
ܕܒܗ ܢܠܟܘܢ. ܘܐܝܟ ܪ̈ܚܫܐ ܕܝܢ ܐܪܥܐ ܢܙܘܥܘܢ ⁘

Nahum.

ܬܘܒ ܢܒܝܘܬܗ ܕܢܚܘܡ. ܡܢ ܐܠܩܘܫ ܗܘ ܡܢ ܫܒܛܐ ܕܫܡܥ
ܣܘܪܚܡ ܡܢ ܥܒܪܐ ܕܝܘܪܕܢܢ. ܗܠܝܢ ܡܢ ܕܫܡܥ ܚܙܝ ܐܡܪ: ܟܠܗ ܚܙܘܐ
ܕܡܢ ܩܕܡ ܕܢܗܐ ܘܡܢ ܢܘܪܐ ܕܢܦܠܬ ܡܢ ܐܪܥܐ ܐܚܪܬܐ ܗܢܝ ܕܐܦ ܗܘܬ.
c. 1 ܡܫܡ ܕܝܢ ܒܥܡܠܐ ܘܐܬܐܡܪ ܠܐܬܘܪܝܐ ⁘ »ܢܝܢܘܐ« ܗܢܘ ܒܘܐܬܐ. [1] »ܡܫܩܠܐ
ܕܢܝܢܘܐ« ܗܢܘ ܢܒܘܬܐ ܕܗܘܬ ܥܠ ܡܫܩܠܗ. ܚܙܘܐ »ܣܦܪܐ ܕܚܙܘܐ«
ܗܢܘ ܢܒܘܬܐ ܕܟܬܒܗ. [3] »ܒܥܠܥܠܐ« ܙܥܦܐ ܡܥܠܝܐ. »ܒܣܘܦܬܐ« ܒܥܢܢ̈ܐ
ܕܦ ܡܪܕܝܬܐ ܘܡܢ ܐܣܝܪܬܐ ܗܢܘ ܙܥܦܐ ܕܪܘܓܙܐ. [9] ܘܠܐ ܢܩܘܡ ܬܪܬܝܢ
ܙܒܢܝܢ ܐܘܠܨܢܐ« ܗܢܘ ܕܪܒܝܬܐ ܡܪܕܝܬܐ ܡܢ ܡܪܝܐ ܠܗܘܢ. [11] »ܡܢܟܝ
ܢܦܩ ܕܡܬܚܫܒ ܒܝܫܬܐ ܥܠ ܡܪܝܐ· ܗܢܘ ܐܠܝܩܝܡ ܡܢ ܕܦܠܐ ܕܡܚܣܢܝܢ
ܘܐܫܬܪܝ ܠܗܘܢ ܚܝܠܐ. [12] »ܟܠܐ ܬܩܝܦ ܡܝܐ ܣܓܝܐܐ ܕܢܦܩܘ ܘܥܒܪܘ« ܗܢܘ
ܒܩܛܠܐ ܕܐܫܬܟܚܘ ܠܐܬܘܪ. »ܘܕܥܢܝܬܟܝ ܬܘܒ ܠܐ ܐܥܢܝܟܝ« ܗܢܘ ܐܟܡܐ
ܕܥܢܝܬܟܝ ܡܢܝ.
c. 2 ܚܙܝ ܕܝܗ. [1] »ܗܐ ܥܠ ܛܘܪܐ ܪ̈ܓܠܘܗܝ ܕܡܣܒܪܢܐ« ܗܢܘ ܕܡܣܒܪ
ܡܠܐܟܐ ܠܚܝܠܐ ܕܐܬܘܪܝܐ. [2] »ܘܡܫܬܠܛ ܡܚܒܠܢܐ ܡܪܡܪ« ܗܢܘ ܡܠܐܟܐ.
[3] »ܡܛܠ ܕܡܦܠܐ ܐܠܐ ܐܝܣܪܐ ܕܡܫܬܒ ܐܝܟ ܐܝܣܪܐ ܕܡܫܬܩܠܐ« ܗܢܘ
ܡܛܠ ܕܡܣܬܒ ܥܡܐ ܗܘ ܒܝܬ ܐܣܬܪܐܝܠ ܥܡܐ ܕܐܝܣܪܐ ܕܡܢ ܐܬܘܪܐ
ܐܬܐܡܪ. [4] »ܘܣܒܪܐ ܕܓܢܒܪܘܗܝ ܡܣܡܩܡܩ« ܗܢܘ ܡܢ ܕܡܐ. »ܓܢܒܪ̈ܐ
ܡܬܠܥܒܝܢ« ܒܥܠܡ ܠܗ. [5] »ܘܢܗܘܘܢ ܐܝܟ ܠܡܒܪܩܐ« ܗܢܘ ܒܝܢ ܦܪܙܠܐ
ܕܠܚܡܝܢ. [6] »ܒܒܢ̈ܝܬܐ« ܗܢܘ ܒܬܪܬܐ ܕܒܠܐ ܥܘܫܢܐ ܕܒܡܬܦܪܥܝܢ ܡܫܬܪܝܢ
ܡܬܦܢܝܐ. [8] »ܘܢܝܢܘܐ ܐܝܟ ܡܝܬܐ ܗܝ ܕܡܝܐ« ܗܢܘ ܐܝܟ ܦܪܝܫܐ ܡܢ
ܒܥܡܪܗ ܬܘܒ ܕܝܢܗ ܬܘܚܡܬܐ ܠܟܠ ܡܢ ܢܝܢܘܐ ܘܐܬܪܘܗ̇. [11] »ܘܦܪܚܐ«
ܕܪܝܦ ܒܗ »ܒܟܠܐ ܚܕܝ. ܘܐܦ ܒܠܗܘܢ ܐܢܫ« ܒܟܡܐ ܐܠܦ

Habakuk. ܠܒܘܫ ܦܘܪܥܢܐ. [12] «ܦܣܘܩܬܐ ܗܟܝܠ ܡܢ ܒܬܪܗ ܕܗܠܝܢ» ܗܘܐ ܒܠܚܘܕ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܒܒܠ. [13] «ܦܣܩܬܐ ܒܣܘܪܝܐ ܗܟܝܠ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ» ܗܘܐ
ܒܣܘܪܝܐ ܦܪܣܝܐ ܘܡܕܝܐ ܕܒܒܠ. «ܘܐܬܐܬܝܗ ܒܡܫܝܚܘܬܗܘܢ» ܗܘܐ ܒܪ
ܐܢܫܐ ܘܒܡܠܟܘ. [14] «ܘܪܡܐ ܒܫܢܐ ܟܠ ܐܡܡܝܢ» ܗܘܐ ܡܬܥܒܕܢܐ ܩܠܝܠܐܝܬ ܟܠ
ܡܠܟܐ ܐܝܟ ܡܫܬܥܠܐ ܕܫܢܐ. [15] «ܡܫܒܚܬ ܘܐܒܕܬ ܒܝܘܡ ܠܡܫܒܠܐ ܡܫܬܥܠܐ
ܕܡܩܘܡܐ» ܗܘܐ ܒܪ ܟܠܗ ܠܗ ܡܢܐ ܦܪܥܐ ܕܡܫܡܠܐ ܟܠ ܒܒܒܠ. ܒܬܪ
ܕܒܬܪ ܠܟܠܗ ܐܢܬ ܟܠ ܦܠܚܐ ܒܝܘܡܢܐ ܕܒܢܝܢܐ. [16] «ܡܛܠ ܕܐܬܐ ܠܐ
ܦܪܥܬ» ܗܘܐ ܠܡܫܬܘܕܝܘ ܕܒܬܫܡܬܐ ܕܥܠܡܐ ܦܪܐ ܠܒܬܫܡܬܐ ܕܡܪܝܐ ܀

Zephanja. ܛܘܒ ܢܒܘܬܗ ܕܨܦܢܝܐ. ܐܦ ܗܘܐ ܡܢ ܫܪܒܬܐ ܗܝ ܕܡܫܒܚܝܢ.
ܘܡܠܟܘܬܗ ܗܘܬ ܕܐܘܪܫܠܡ ܐܦ ܡܢܗ ܠܗ. ܘܡܢ ܡܢ ܐܬܝ ܒܫܒܠܗ
c. 1 ܠܡܫܘܕܥܘ ܀ [1] «ܨܦܢܝܐ» ܗܘܐ ܕܫܡܥ ܕܫܡܥܐ. [2] «ܡܫܒܚܬ ܡܫܒܚ» ܐܢܐ ܟܠ
ܡܢ ܐܦܝ ܐܪܥܐ» ܗܘܐ ܠܟܠܐ ܕܥܒܪ ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܒܚܪܒܐ ܕܒܒܒܠ
ܐܘܪܫܠܡ. [3] «ܘܡܫܬܠܡܢܐ ܠܚܛܝܐ ܕܗܘ ܘܡܬܒܠܐ ܠܕܝܢܐ ܕܥܠܡܝܢ ܗܘܘ
ܠܡܚܕܐ. ܘܡܫܬܒܪܐ ܘܡܬܒܠܐ ܦܬܝܢ ܕܡܫܬܢܝܢ ܠܥܠܡܐ. [8] «ܡܠܟܘܬܐ
ܢܘܟܪܝܐ» ܗܘܐ ܐܘܫܝܥܐ ܕܥܘܐܝܐ. [10] «ܘܐܡܪܐ ܕܨܒܝܢܐ» ܗܘܐ ܗܘ ܕܐܬܐ
ܒܗ ܒܒܒܠ ܘܫܒܝ ܠܥܡܡܐ. «ܘܫܘܪܐ» ܗܘܐ ܡܢܗ ܕܐܬܘܪܐ.
[11] ܘܡܫܬܡܥ ܡܢܘ ܠܐܘܪܫܠܡ ܒܝܬ ܐܠܗܐ ܕܫܡ ܒܡܢܘ. «ܡܛܠ ܕܐܬܐ
ܡܠܟܐ ܒܟܠ ܕܒܒܠ» ܗܘܐ ܒܒܒܠ ܘܐܬܐ ܠܡܢܬܢܐ ܒܒܒܠܝܘ.
c. 2 [17] «ܒܒܠ» ܗܘܐ ܐܬܪܐ. [7] «ܣܒܠ ܝܡܐ» ܗܘܐ ܦܠܚܐ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܦܠܫܬܝܐ
ܕܗܘܬ ܡܢܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܫܒܚܐ. «ܒܡܫܒܚ ܝܡܐ ܢܛܒܝܢ» ܒܝܘܡܐ ܗܘ.
[9] «ܡܠܘܐܝܐ» ܗܘܐ ܐܝܟ. [12] «ܡܠܝܘܬܐ ܦܪܐ ܒܫܡܐ ܕܡܫܒܚܢ». [13] «ܘܢܪܡܐ
ܐܝܕܗ ܟܠ ܓܪܒܝܐ» ܗܘܐ ܒܒܒܠ ܟܠ ܐܬܘܪܐ ܘܒܬܪܗ ܡܠܟܘܬܗ.
c. 3 [14] «ܘܡܫܬܠܐ ܣܦܢܝܐ» ܒܟܠܗ. [15] «ܘܒܝܬ ܡܫܒܚܬܐ» ܒܝܘܡܐ. [4] «ܢܒܝܘܗ
ܦܫܝܩ» ܒܝܘܡܐ. [5] «ܒܨܦܪܐ ܘܒܨܦܪܐ ܕܢܦܩܘܢ» ܗܘܐ ܒܡܫܬܘܕܥܢܐ.
ܨܦܢܝܐ ܘܐܝܟ. [9] «ܡܫܒܚ ܫܦܝܪܐ» ܗܘܐ ܦܣܘܩܐ ܕܡܫܘܪܐ. [15] «ܐܒܕ
ܘܒܥܘܒ» ܒܥܒܪ ܕܟܐ ܗܘܐ ܫܠܡܘܬܐ ܀

Haggai ܢܒܘܬܗ ܕܚܓܝ. ܗܘܐ ܒܪ ܓܠܘܬܐ ܐܬܐ ܡܢ ܒܒܒܠ ܠܐܘܪܫܠܡ

Habakkuk. ܕܠܐ ܡܢܝܢ. [11] «ܡܛܠ ܕܟܐܦܐ ܡܢ ܐܣܬܐ ܓܥܝܐ» ܗܢܘ ܕܒܛܠܘܡܝܐ
ܐܬܒܢܝܬ. [13] «ܘܐܬܡܛܝܘ ܒܣܦܝܩܘܬܐ ܠܠܐܝܢ» ܒܢܝܢ ܗܘ ܘܠܡܐ. [15] «ܘܝ
ܠܕܡܫܩܐ ܠܚܒܪܗ ܠܛܢܐ ܕܪܘܓܙܟ ܘܡܪܘܐ ܠܗ ܕܢܚܘܪ ܒܥܘܪܛܠܝܗܘܢ»
ܗܢܘ ܟܠ ܢܒܘܟܕܢܨܪ ܡܠܟܐ. ܗܘ ܕܟܕ ܫܒܐ ܠܡܠܟܐ ܡܩܒܠ ܗܘܐ
ܡܫܬܐ ܒܡܐܢܝܐ ܕܒܝܬ ܡܩܕܫܐ ܗܘܐ ܘܡܫܩܐ ܗܘܐ ܠܪܘܪܒܢܘܗܝ
ܘܫܒܩ ܗܘܐ ܕܢܚܙܘܢ ܒܗ ܠܥܡܡ ܡܐܬܐ ܒܢܝܐ. ܘܟܕ ܡܬܟܠܝܢ ܓܢܣ
ܗܘܐ ܟܠ ܥܘܪܛܠܝܗܘܢ ܓܠܝܐ. ܡܘܢܐ «ܕܢܚܙܐ ܒܥܒܕܐ ܕܠܗܘܢ» ܐܡܪ
c. 3 ܗܢܘ ܒܥܘܪܛܠܝܘܬܗܘܢ ܡܥܒܕܐ. [1] «ܡܢܝܐ ܕܚܒܩܘܩ ܥܠ ܫܢ̈ܝܐ ܕܫܢ̈ܝܐ» ܗܢܘ
ܚܝܐ ܘܚܝܐܐ ܕܚܒܩܘܩ ܕܟܕ ܐܝܬ ܗܘܐ ܢܒܘܟܕܢܨܪ ܒܬܪ ܫܢ̈ܝܐ ܗܢܘ ܥܠ
ܫܢ̈ܝܐ ܠܐܝܠܝܢ ܗܢܘ ܒܬܪ ܫܢ̈ܝܐ. ܡܘܢܐ «ܒܡܩܪܒ ܫܢ̈ܐ ܚܝܝܗܝ ܠܐܝܠܝܢ»
ܐܡܪ ܗܢܘ ܠܥܠܡܐ ܘܠܒܢܝܢܫܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܡܘܬܐ ܐܝܬ ܡܢ ܒܬܪ ܫܢ̈ܝܐ ܐܘ
ܠܥܠܡ ܒܒܠ ܘܐܟܢ ܘܠܒܢܝܐ ܕܡܬܦܢܐ. [2] «ܐܠܗܐ ܡܢ ܬܝܡܢܐ ܐܬܐ»
ܗܘ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܐܡܪ ܕܐܬܐ ܘܦܢܝܘܗܝ ܠܥܡܐ ܕܒܒܒܠ. ܐܦ ܓܝܪ
ܘܬܝܡܢܐ ܕܝܢ ܡܥܪܒܐ ܒܒܒܠ ܥܠ ܐܘܪܫܠܡ ܐܡܪ ܬܡܢ ܐܦܝ ܠܐܘܪܚܐ
ܕܫܡܝܐ ܘܐܬܝܐ ܥܠ ܫܡܝܐ. «ܘܩܕܝܫܐ ܡܢ ܛܘܪܐ ܕܦܐܪܢ». ܡܘܢܐ «ܡܢ
ܛܘܪܐ ܕܡܛܠܠܐ ܒܥܒܐ» ܐܡܪ ܘܣܛܪ ܒܐܦ ܫܡܝܐ ܒܥܐ ܕܒܫܡܝܐ
ܦܪܐ ܠܪܘܡܗ. [3] «ܒܡܪܟܒܬܐ ܕܐܝܩܪܗ» ܗܢܘ ܒܐܘܪܫܠܡ «ܢܫܡܫ ܒܫܡܝܐ
ܒܠܒܝܐ» ܗܢܘ ܒܥܡܘܕܐ ܕܐܝܩܪܗ. ܘܐܢܫ ܠܠܒܝܐ ܠܒܢܝܗ ܡܫܡܫܝܢ.
ܘܡܘܢܐ «ܡܪ̈ܟܒܬܐ ܕܐܝܩܪܗ ܐܝܬ ܠܗ ܘܫܡܫ ܫܘܒܚܬܐ ܕܝܠܗ» ܐܡܪ
ܗܢܘ ܐܝܟ ܕܒܫܡܝܐ ܗܟܢ ܡܠܟܘܬܐ ܘܡܠܟܗ ܒܥܠܡܗ ܢܚܬ. [4] «ܘܙܝܘܗܝ
ܐܝܟ ܢܘܗܪܐ» ܗܢܘ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܡܘܢܐ «ܘܙܝܘܗܝ ܠܐܝܠܐ ܡܬܐ»
ܐܡܪ. «ܘܩܪܢܐ ܛܒܐ ܠܐܝܕܘܗܝ» ܗܢܘ ܦܪܘܩܐ ܥܠ ܥܠ̈ܡܐ. ܘܡܘܢܐ
«ܘܫܘܒܚ ܠܡܪܕܘܬܐ ܠܐܝܕܘܗܝ» ܐܡܪ ܗܢܘ ܗܘ ܡܠܬܐ ܠܫܘܒ. [5] «ܡܢܘ
ܘܢܓܠܗ» ܒܥܡܡ ܓܠܐ ܡܪܕܘܬܐ «ܒܥܡ̈ܡܐ» ܗܢܘ ܒܟܠܗ ܒܪܘܓܙܗ.
[6] «ܬܩܢ ܐܘ ܚܝܠܗ ܡܫܚܐ ܕܥܡܡ» ܗܢܘ ܐܝܟܢܐ ܕܟܕ ܐܬܐ ܥܡ
ܥܡܡ ܡܠܟܐ ܕܡܕܝ̈ܢܬܐ ܕܦܠܣܛܝܢ ܠܐܘ ܒܚܒܪܐ ܗܘܐ ܥܡ ܐܬܘܪܝܐ ܢܒܥ.
[7] «ܟܠ ܢܘܪ̈ܬܐ ܦܓܪ ܡܢܝܢ» ܗܢܘ ܕܒܒܠ. ܠܐܬܘܪܝܐ ܕܒܒܠ ܗܢܘ
ܕܦܪܣܝܐ. [10] «ܫܡܫܐ ܘܣܗܪܐ ܩܡܘ ܒܡܕܝܪ̈ܝܗܘܢ» ܗܢܘ ܩܡܘ ܠܥܒܘܗ
ܕܝܫܥܐ. «ܘܒܢܘܗܪܐ ܕܓܐܪܝܟ ܡܗܠܟܝܢ» ܗܢܘ ܒܚܪܒܐ ܕܒܥ̈ܠܡܐ ܕܢܚ

Sacharja. «ܕܡܗܠܟܝܢ ܐܠܗܐ ܚܢܟ ܘܩܪܐ» .ܒܩܕܡܐ ܕܠܐ ܙܘܓܐ ܐܦ ܣܣܣܣܘ
ܗܢܘ ܛܠܠܐ ܕܒܬ̈ܩܢܗ ܕܛܥܘܬܐ ܠܐܠܗܘܬܐ. ܡܘܬܐ «ܛܘܪܐ ܕܡܗܠܟܝܢ» ܐܦܢ.
«ܘܚܙܘܗ ܬܒܥܐ ܣܣܩܡܐ» ܗܢܘ ܡܠܠܬܐ ܕܙܘܗܝܢ ܒܙܘܓܐ ܥܠ ܒܩܕܡܐ.
«ܘܦܣܩܬܐ» ܗܢܘ ܕܡܦܠܚܝܢ ܡܟܘ̈ܪܐܢܘܗܝ. «ܕܡܘܪܐ» ܗܢܘ ܕܛܥܝܢ
ܡܒܢܝܬܐ ܕܡܘܬܐ ܠܥܡܐ. [11] «ܗܠܝܢ ܒܐܪܒܐ ܘܟܠܗ ܐܪܒܐ ܢܗܒܐ ܘܦܠܚܐ»
ܗܢܘ ܠܐ ܝܗܒ ܦܬܓܡܐ ܗܘܐ ܠܡܠܠܬܐ ܡܒܝܢܬܐ ܕܥܡܐ. ܘܡܠܗܘܐ ܡܡܠܠ
ܝܘܬܐ ܘܟܕ ܙܘܓܐ ܥܠ ܒܩܕܡܐ. [19] «ܘܗܘܐ ܐܪܒܥ ܩܪ̈ܢܝܢ» ܗܢܘ ܠܡܠܟܘ
ܦܠܣܛ ܘܠܡܕܒܒܣ ܘܣܥܣܝܢܒ ܘܒܘܟܒܝܕܘ. [20] «ܘܚܘܝܢ ܡܪܝܐ
ܐܪܒܥܐ ܢܓ̈ܪܐ» ܗܢܘ ܡ̈ܠܠܬܐ ܕܡܠܟܝܢ ܥܠ ܐܪܒܥ ܦ̈ܢܝܬܗ ܕܥܠܡܐ.
[21] «ܐܝܟ ܦܘܡܗ ܕܓܒܪܐ ܕܠܐ ܐܪܝܡ ܪܫܗ» ܗܢܘ ܡܢ ܒܝܘܬܐ ܐܦܐ ܕܢܦܠ
c. 2 ܠܗܘܢ ܥܠ ܕܚܪܒܘ ܠܥܡܗ ܕܡܪܝܐ. [1] «ܘܚܙܝܬ ܚܒܠܐ ܕܡܫܘܚܬܐ»
ܗܢܘ ܕܢܫܚܘܪ ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܢܒܢܝܗ. [7] «ܒܩܘܪܬܐ ܕܒܪܬ ܒܒܠ» ܗܢܘ
ܒܒܢܬܐ ܕܐܬܓܠܝܘ ܠܒܒܠ.
c. 3 ܝܫܘܥ ܕܝܢ [1] «ܘܣܛܢܐ ܩܐܡ ܗܘܐ ܡܢ ܝܡܝܢܗ ܕܢܣܛܢܝܘܗܝ» ܗܢܘ ܐܦ
ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ ܒܝܬ ܠܡܣܬܪܐ. [2] «ܡܣܝܒ ܢܓܥܘܪ ܒܟ ܡܪܝܐ» ܗܢܘ ܐܦ
ܗܘ ܕܒܟܠ ܡܢܘܡܐ ܐܝܬ ܡܠܠܬܐ ܢܡܘܣ ܡܬܝܒܢܐ. «ܗܢܘ ܐܘܕܐ ܕܐܫܬܠܗܝ
ܡܢ ܢܘܪܐ» ܗܢܘ ܐܝܟ ܡܫܡܫ ܐܬܒܪܝ ܒܡܫܡ̈ܫܢܐ. [8] «ܐܢܬ ܘܚܒ̈ܪܝܟ» ܗܢܘ
ܫܪܟܐ ܕܒܢ̈ܬܐ ܕܒܡ ܢܦܫܘ ܒܝܘܡܐ ܚܕܐ ܒܪ ܝܘܣܦ. «ܕܡܬܠ ܓܒ̈ܪܐ
ܐܢܘܢ ܕܐܬܕܡܪܬܐ» ܡܘܬܐ «ܕܡܬܠ ܓܒ̈ܪܐ ܢܗܝܪ̈ܐ ܐܬܐܬܐ ܐܬܐܡܪܘܢ» ܐܦܢ.
ܗܢܘ ܠܝ ܠܐ ܚܙܐ ܐܢܘܢ ܐܬܐܬܐ ܘܬܕܡܪ̈ܬܐ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܐܢܘܢ. «ܕܗܐ
ܡܝܬܐ ܐܢܐ ܠܥܒܕܝ ܕܢܚܐ» ܗܢܘ ܠܡܫܝܚܐ. ܗܢܘ ܥܒܕܝ ܡܕܢܚ ܐܢܐ
ܒܒܪܝܫܐ. [9] «ܡܛܠ ܕܗܐ ܟܐܦܐ ܚܕܐ ܥܠܝܗ ܫܒܥ ܥܝܢܝܢ» ܗܢܘ ܟܐܦܐ
ܠܡܫܝܚܐ ܦܢܐ ܠܐܦ ܫܘܪܝ ܡܛܠܡܘܬܐ ܒܥܠܡܐ ܒܝܘܡܬܐ. «ܥܠ ܟܐܦܐ ܚܕܐ
c. 4 ܫܒܥ ܥܝܢܝܢ» ܗܢܘ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܡܘܗܒܬܐ ܕܒ̈ܢܝ ܠܐܪܒܥܬܗ. [2] «ܫܪܓܐ
ܡܢܪܬܐ ܕܕܗܒܐ» ܗܢܘ ܐܦ ܛܘܒܬܐ ܕܢܦܫܐ ܥܠ ܒܥܠܐ. «ܘܒܫܡܬܐ ܥܠ
ܪܫܗ» ܗܢܘ ܐܦ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܢ ܠܥܠ. «ܘܫܒܥܐ ܫܪ̈ܓܝܢ ܥܠܘܗ»
ܗܢܘ ܐܦ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܫܒ̈ܥܐ. «ܘܫܒܥܐ ܦܘܡܝܢ ܠܫܪ̈ܓܐ» ܗܢܘ ܐܦ
ܡ̈ܘܗܒܬܐ ܡܫܡܠܝܬܐ ܕܫܒ̈ܥܐ ܡܫܡ̈ܠܝܢ ܢܦܫܐ. [3] «ܘܬܪܝܢ ܙܝܬܝܢ ܥܠܝܗ»
ܥܠܘܗ» ܗܢܘ ܚܟܡܬܐ ܘܬܪ̈ܘܢܘܬܐ. [7] «ܡܢ ܐܢܬ ܛܘܪܐ ܪܒܐ» ܗܢܘ ܕܒܫܡ

Haggai. ܘܓܠܝܬܐ ܗܘܝ ܕܦܬܐ ܒܝܬܐ. ܘܟܕ ܡܛܠ ܐܡܪ: ܒܝܬ ܟܘܪܐ܀

c. 1 [1] »ܚܓܝ« ܕܟܠܗܝ ܫܢܬ ܘܓܠܠ ܗܘܐ ܒܒܒܠ. »ܒܫܢܬ ܬܪܬܝܢ

ܕܕܪܝܘܫ« ܗܢܘ ܡܢ ܦܪܣܝܐ ܡܕܝܐ ܕܒܬܪ ܟܘܪܫ ܘܩܡܒܘܣܐ

ܦܘܠܚܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܠܫܢܬ ܬܪܬܝܢ ܕܕܪܝܘܫ ܕܒܝܬܐ ܐܬܒܢܝ ܫܢܝܢ

ܚܡܫ. [2] »ܠܐ ܡܛܝ ܙܒܢܐ ܕܢܬܒܢܐ ܒܝܬܗ ܕܡܪܝܐ« ܗܢܘ ܙܘܥܒܐ ܕܝ

ܐܪܥܐ ܕܐܬܩܛܠ ܗܝܕܝܢ ܡܢ ܒܢܝܢܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ܐܬܟܠܝ ܒܫܘܠܛܢܐ. ܘܡܛܠ

ܕܟܝ ܙܒܢܗ ܠܐ ܡܬܡܠܝܐ ܗܘܐ ܠܡܬܒܢܘ ܢܦܫܗ ܕܒܝܬܐ

ܘܡܠܐ ܗܘܬ ܦܩܕܬ ܗܘܘ ܕܠܐ ܡܛܝ ܐܦܝ ܒܢܝܐ. [4] »ܕܝ ܡܛܠܠܝܢ« ܒܟܠܗܝ

ܡܡܟ. [6] »ܡܛܠ ܕܙܪܥܬ ܢܦܫܐ« ܗܢܘ ܕܠܐ ܒܦܘܪܥܢܐ. [13] »ܒܡܠܐܟܘܬܗ«

c. 2 ܗܢܘ ܒܬܪ ܟܪܝܬܗ. [6] »ܙܥܘܪ ܡܛܠ ܕܒܙܒܢܝ« ܗܢܘ ܒܝܘܡܝ ܡܘܫܐ.

[7] »ܘܐܬܝܢ ܠܓܒܘܬܗܘܢ ܕܥܡܡܐ« ܗܢܘ ܕܟܠܗ ܓܘܝܐ ܘܡܝܬܝܢ ܕܐܬܘ

ܠܡܣܝܒ ܠܒܢܝܢܐ ܘܐܬܥܒܕܘ ܘܡܟܝܢܘ ܡܢܗܘܢ ܘܡܢܗܘ. [13] »ܐܢ ܢܩܦ

ܓܒܪܐ ܕܡܣܐܒ ܕܢܦܫܐ ܒܟܢܦܐ ܕܡܐܢܘܗܝ« ܗܢܘ ܐܝܟܐ ܕܕܝܢܐ ܠܐ ܡܟܝܠ

ܡܛܡܐܐ ܕܝ ܦܓܪ ܟܠܗ ܐܠܐ ܡܬܛܡܐܐ ܡܢܗ ܗܘܝܐ ܘܕܩܢܒܘܢ ܛܡܐܝܢ

ܡܐܢܐ ܕܢܓܥ ܠܐ ܡܬܟܠܐ ܘܡܬܛܡܐ.

ܙܘܥܐ ܕܡܛܪ. [17] »ܒܪܩܐ« ܗܢܘ ܫܪܒܐ ܘܡܛܪܐ ܙܥܘܪܐ ܡܢ ܠܒܪܐ

ܒܐܪܥܐ. ܡܛܠ ܕܘܒܪ ܗܘ ܕܝ ܕܒܪܝܢ ܗܘܘܗܝ ܒܠܐ ܒܪܩܐ ܕܒܡܛܪܝܢ ܘܗܦܟܐ

ܒܡܛܪܐ »ܕܝ ܩܦܝܢ ܗܘܘܗܝ ܒܒܘܪܐ ܕܡܛܪܐ ܒܡܛܪܝܢ ܡܐܬܝܢ ܘܗܦܟܝܢ

ܗܘܝ ܕܡܛܪܐ ܒܡܛܪܐ ܡܐܬܝܢ« ܐܡܪ. [20] »ܘܡܢ ܝܘܡܐ ܕܢܟ ܐܢܐ ܠܟܘܢ

ܐܡܪ ܡܪܝܐ« ܗܢܘ ܡܒܪܟ ܐܢܐ. [23] »ܘܐܣܝܡܟ ܡܪܓܢܝܬܐ ܒܠܐ ܬܘܒܢܝܢ«

ܒܡܠܟ ܒܗ ܡܬܒܪܟܬܐ. [24] »ܘܐܣܝܡܟ ܐܝܟ ܚܬܡܐ« ܒܝܘܡܐ ܗܢܘ

ܗܢܘ ܛܒܥܐ ܕܒܝܘܡܬܐ܀

Sacharja. ܙܟܪܝܐ ܒܪܟܝܐ ܕܥܕܘ ܢܒܝܐ. ܗܢܐ ܕܝ ܡܢ ܫܒܛܐ ܕܠܘܝ ܡܢ ܟܗܢܐ

ܘܐܬܢܒܝ ܥܠ ܐܘܪܫܠܡ ܘܒܝܬ ܡܩܕܫܐ. ܘܢܚ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܐܬܩܒܪ

c. 1 ܒܠܐ ܙܟܪ ܚܕ܀ [1] »ܥܕܘ ܢܒܝܐ« ܗܢܘ ܒܪܗ ܕܒܪܟܝܐ »ܒܪ ܒܪܟܝܐ ܒܪ

ܥܕܘ« ܗܢܘ ܒܪܟܝܐ ܐܒܘܗܝ ܕܥܕܘ ܘܥܕܘ ܐܒܘܗܝ ܕܙܟܪܝܐ. [8] »ܚܙܝܬ

ܒܠܠܝܐ« ܗܢܘ ܕܝ ܒܗܘ ܚܙܘܐ ܚܙܘܐ ܗܢܐ ܘܠܘ ܒܚܠܡܐ »ܓܒܪܐ ܕܪܟܝܒ

ܥܠ ܣܘܣܝܐ ܣܘܡܩܐ« ܗܢܘ ܠܡܠܐܟܐ ܡܠܐܟܐ ܡܕܒܪܢܗ ܕܥܡܐ. ܘܣܘܡܩܐ

Sacharja. ܡܛܠ ܕܐܬܬܩܝܡ ܟܠܐ ܒܝܘܡܐ ܒܪܫܝܗ ܐܡܪ ܐܠܐ ܡܬܠܐ ܢܬܩܛܠ.
»ܘܡܢ ܠܘܬܗ ܢܦܫ« ܗܘ ܒܡܘܡܬܐ. [13] »ܘܗܘܘ ܢܡܠܐ ܫܘܒܚܐ«
ܗܘ ܕܝ ܙܒܢܐ ܠܥܠܡ ܟܠܗ. »ܘܗܘܐ ܒܗܘܢܐ« ܗܘ ܡܛܠ ܕܪ ܡܐܪܘܡ.
c. 7 »ܘܡܠܟܐ« ܕܪܟ ܡܢܗ« ܕܡܠܟܐ. [1] »ܒܐܪܒܥܐ« ܒܪܘܚ ܠܗ »ܒܡܪܚܐ«.
»ܫܪܪ ܘܪܚܡܝ« ܗܘܝ ܕܐܫܬܐ ܐܢܝ ܕܪܘܫ ܟܠܐ ܦܘܐ ܘܒܐܝܕܝܗܘܢ
ܡܠܝ ܗܠܝܢ. [3] »ܐܒܟܐ ܒܡܪܚܐ ܚܡܫܐ ܐܘ ܐܬܐܪ. ܐܒܟܐ ܕܐܚܪ ܗܘܘܐ
ܗܐ ܒܡܐ ܫܢܝ »ܗܘ ܒܒܪܢܐ ܒܟܠܐ ܫܐ ܒܐܒ ܡܪܚܐ ܕܒܗ ܐܫܬܒܘ
ܒܐܪܐ ܕܒܗܐ ܚܒܝܪ ܗܘܘ ܘܡܬܐܪܦܝ ܘܐܬܫܒܘ ܦܣܠܐ ܒܒܢܝܢ ܕܪܘܫ
ܐܦ ܗܘ ܒܡܗܘܢ ܚܒܠ ܗܘܐ ܘܡܬܐܪܦ. ܒܝܬ ܙܒܢܐ ܗܘܐ ܕܐܬܬܦ
ܠܝ ܒܬܪ ܦܘܐ ܠܘܒ ܐܣܝܪ ܠܗܘ ܠܚܣܝܐ ܐܘ ܒܬܠܬܐ ܕܐܬܗܘܪ ܐܘ
ܕܒܬܠܐ. ܢܒܐ ܕܝ ܐܦ ܠܗܘ ܠܗܘܢ ܡܒܪ ܕܡܘܡܬܐ ܘܬܒܠܬܐ
ܘܦܫܬܐ ܡܬܦܪܝ ܐܢܘܢ ܡܢ ܙܘܡܐ. [12] »ܘܠܒܗܘܢ ܒܒܘܗ ܐܝܟ ܫܡܝܪܐ«
c. 8 ܗܘ ܒܐܦܐ ܡܥܬܐ. [19] »ܙܘܡܐ ܪܒܝܥܝܐ« ܗܘ ܚܕ ܝܘܡܐ ܒܬܡܘܙ ܙܡܢܝܢ
ܒܒܠܗ ܠܘܒܪ ܠܚܝܐ. »ܘܙܘܡܐ ܚܡܫܝܐ« ܗܘ ܒܬܫܥܐ ܒܐܒ ܟܠܐ
ܕܫܒܐ ܐܝܟ ܢܒܘܟܕܢܨܪ ܘܠܗ ܒܝܕ ܦܬܓܡܗ ܕܟܢܫܐ ܢܬܚܝ. »ܘܙܘܡܐ
ܫܒܝܥܝܐ« ܗܘ ܙܘܡܐ ܕܝܘܡܝܐ ܕܡܫܪܐ ܠܓܕܠܝܐ ܡܝܬ. »ܘܙܘܡܐ
ܥܣܝܪܝܐ« ܗܘ ܒܒܗܘܢ ܐܣܪ ܕܝ ܕܢܘܗ ܠܒܕܪܝ ܒܬܪ ܦܬܓܡܗ
ܕܝܪܡܝܐ.

c. 9 ܙܚܠܐ ܕܒܒ. [1] »ܟܠܐ ܐܪܥܐ ܕܚܕܪܟ« ܒܪܟ ܚܡܫ. ܚܢܢܐ »ܕܫܒܪܟ«
ܒܪܟ ܫܡ »ܘܕܡܫܩܘܣ ܡܢܚܬܗ« ܗܘ ܒܫܠܡܐ ܕܚܕܪ ܒܢܝܢܐ ܢܦܪܘܢ
ܡܢܚܬܐ ܠܒܢܝܐ. [2] »ܐܦ ܚܡܬ« ܕܗܝ ܐܢܛܝܘܟܝܐ. [7] »ܘܒܝܬ ܫܪܝܢ ܠܗܘܐ
ܐܝܟ ܒܒܪܝܢ« ܗܘ ܡܚܝܕܐ ܦܠܫܬܝܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܢܝܢܐ. [8] »ܘܐܫܪܐ ܟܠܐ
ܟܐܡ ܡܘܡܬܐ« ܒܪܡܦ ܡܘܦ. ܢܡܦܬܘܪܘ ܒܬܚܝ ܡܘܦ. ܚܢܢܐ
»ܘܐܡܪ ܡܫܝܚܐ ܠܒܡܬܐ ܕܚܠ ܕܠܐ ܠܡܬܐܠܐ ܘܠܐ ܠܡܗܘܦܝ. [9] »ܘܪܟܒ
ܟܠܐ ܚܡܪܐ ܘܟܠܐ ܟܚܠܐ ܒܪ ܐܬܢܐ« ܗܘ ܦܘܡܬܝܢ ܪܘܟܒܗܠܐ ܕܟܝ
ܪܟܒܘܗܝ ܘܪܘܚܢܝܬ ܡܢܝ ܒܝܬ ܡܘܟܟܘ ܕܝ ܟܠܐ ܠܐܘܪܫܠܡ. [10] »ܘܐܘܒܕ
ܡܪܟܒܬܐ ܡܢ ܐܦܪܝܡ« ܗܘ ܒܦܪܐ ܫܩܠܐ ܕܐܬܡܠܟܘ ܠܐܘܪܫܠܡ
ܒܫܢܝܢ »ܘܡܡܫܬܐ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ« ܗܘ ܡܢ ܕܝܢܗ ܚܙܘܐ. ܦܘܡܬܝܢ
ܡܢ ܡܪܟܒܬܐ ܘܪܟܫܐ ܕܝܢܗ ܟܠܗ ܘܪܘܚܢܝܬ ܡܠܟܘܬܐ ܒܒܢܝܐ ܕܝܘܢܝܐ

ܟܠܟܠ ܘܡܟܝܠ. »ܘܐܦܩ ܠܟܐܦܐ ܪܫܝܬܐ« ܗܢܘ ܠܙܘܪܒܒܠ ܕܡܢ Sacharja.
ܡܪܟܒܐ ܪܫܝܬܐ ܕܒܗ ܕܡܢ ܗܘ. »ܕܫܘܠܡܐ ܘܬܫܒܚܬܐ« ܗܢܘ ܟܠܗ
ܐܘܡܬܐ ܘܣܘܟܠ ܗܘܐ ܠܥܠܡ. [10] »ܘܢܚܙܘܢ ܠܟܐܦܐ ܕܦܘܪܢܐ ܒܐܝܕܘܗܝ
ܕܙܘܪܒܒܠ« ܗܢܘ ܡܠܟܘܬܗ ܕܦܪܢܣܐ ܠܥܠܡ ܡܢ ܫܒܥܐ. »ܗܠܝܢ ܐܝܟ
ܥܝܢܘܗܝ ܕܡܪܝܐ ܕܡܫܓܚܢ ܒܟܠܗ ܐܪܥܐ« ܗܢܘ ܫܒܥܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܕܡܪܝܐ ܠܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܐܬܚܙܝ ܐܘ ܥܝܢܐ ܡܫܒܚܬܐ ܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܬܐ
ܕܥܝܢܐ ܕܐܪܐܡ ܕܡܫܡܠܠ ܐܝܟ ܕܡܢ ܒܪܢܫܐ ܕܐܝܬ ܕܫܠܝܛ ܐܝܟ ܕܐܠܗܐ ܕܐܪܥܐ
ܕܡܪܢܐ ܐܝܟ ܕܢܦܩܘܢ ܒܪ ܢܫ ܕܥܝܢܐ ܕܢܘܪܐ ܐܝܟ ܕܢܘܚܝܢ ܡܫܡܫܢܐ
ܕܢܘܗܪܐ ܠܡܪܢܐ ܘܣܘܟܐ ܠܥܠܡܐ ܕܟܠ ܕܢܗܘܘܢ ܐܝܟ ܕܪܘܚ ܕܡܢܗܘܢ ܠܟܠ
ܐܢܫܘܬܐ ܕܥܡܢ ܕܢܦܫܬܐ ܐܝܟ ܕܡܠܟܘܬ. [14] »ܗܠܝܢ ܬܪܝܢ ܒܢܝ̈
ܕܡܫܚܐ« ܒܫܠܡ ܗܘ ܗܢܐ »ܕܝܗܘܕܐ« ܗܢܘ ܝܫܘܥ ܘܙܘܪܒܒܠ
c. 5 ܕܐܬܡܫܚܘ ܠܟܗܢܘܬܐ ܘܡܠܟܘܬܐ. [1] »ܘܚܙܝܬ ܡܓܠܬܐ« ܒܟܬܒܐ ܡܢܗ
ܘܓܠܝܢ ܡܫܡܫܬܐ ܘܡܡܠ ܠܗ »ܕܦܪܚܐ«. ܚܙܝܬ »ܡܓܠܐ ܕܦܪܚܐ« ܗܢܘ
ܦܘܩܕܢܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܬܦܪܫܝܢ. »ܐܘܪܟܗ ܥܣܪܝܢ ܐܡܝܢ ܘܦܬܝܗ ܥܣܪ«
ܗܢܘ ܪܒܘܬ ܠܡܓܠܬܐ. [3] »ܡܛܠ ܕܟܠ ܓܢܒ ܡܢܗ ܐܝܟ ܕܗܝ ܙܢܐ« ܗܢܘ
ܓܢܒܐ ܡܢܗ ܕܡܓܠܬܐ ܠܡܓܠܬܐ ܕܡܛܐ ܗܘܐ ܘܚܙܐ. ܘܡܓܠܬܐ ܘܡܫܡܫܬܐ
ܡܫܟ ܠܟܘܢ ܣܛܪ̈ܐ ܕܪܘܚ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܗܘ ܘܗܘܝܐ ܒܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܘܡܕܡ
ܣܠܩ ܙܢܐ ܡܬܝܕܥ ܐܡܪ ܘܣܠܩ ܒܟܘܦܪܐ ܙܕܩ ܠܡܫܡܫܢܘ ܗܘܐ
ܠܪܘܚ ܕܙܢܐ. [6] »ܒܣܡܐ« ܐܘ ܒܥܝܢܐ ܣܛܪ̈ܐ. »ܘܐܬܬܐ ܕܝܬܒܐ ܒܓܘܗ«
ܐܘ ܣܛܪܐ. [8] »ܘܐܪܡܝ ܒܦܘܡܐ ܕܐܒܪܐ ܥܠ ܦܘܡܗ« ܗܢܘ ܐܘ ܪܘܚ
ܕܡܬܡܬܒܪ ܦܘܡܗ ܣܛܪܐ ܒܦܘܡ ܕܒܗ ܘܠܐ ܡܬܝܕܥ ܕܢܦܩܘܢ ܢܘܪܐ.
[9] »ܘܗܐ ܬܪܬܝܢ ܢܫܝܢ ܢܦܩܢ« ܗܢܘ ܒܪܘܚܐ ܘܒܥܝܢܐ. »ܘܪܘܚܐ ܒܟܢܦܝܗܝܢ«
ܗܢܘ ܡܬܡܪܡܪܢ ܦܪܚܝܢ ܘܫܪܝܢ ܒܒܥܠܐ. »ܐܝܟ ܟܢܦܐ ܕܚܘܪܒܐ« ܗܢܘ
c. 6 ܕܡܬܢܟܦܐ ܒܪܘܚܐ ܒܗ. [1] »ܐܪܒܥ ܡܪ̈ܟܒܢ« ܗܢܘ ܡ̈ܠܟܐ ܕܡܫܠܛܝܢ
ܥܠ ܐܪܒܥ ܦܢ̈ܝܢ. »ܢܦܩܢ ܡܢ ܒܝܬ ܬܪܝܢ ܛܘܪ̈ܝܢ« ܗܢܘ ܕܐܬܢܩܦܘ
ܠܗܘܢ ܘܠܒܢ̈ܝ ܡܕܝܢ̈ܬܐ. [3] »ܪ̈ܟܫܐ ܐܘܟ̈ܡܐ« ܒܟܪ̈ܟܐ ܐܠܦ ܘܪܘܡܐ
ܦܪܣ ܘܪܘܡܝ ܓܠܝܢ ܗܢܘ ܐܝܟ ܒܣܘܦܐ. ܘܓܪܒܐ ܠܐܬܪ ܘܠܒܒܠ ܡܢܐ.
ܢܣܚܐ ܕܟܠ. [10] »ܣܒ ܡܢ« ܒܟܬܒ ܕܟܠ ܡܫܡܫܬܐ ܘܛܘܒܐ ܘܫܒܚܐ
ܒܟܢܫܐ ܗܘܐ ܕܥܡܐ. [12] »ܗܐ ܓܒܪܐ ܘܡܫܡܗ ܕܢܚܐ« ܗܢܘ ܠܗ ܡܫܝܚܐ

Sacharja. ܗܢܘ ܠܦ̈ܠܓܝܢ ܕܡܣܟܢܘܬܐ. »ܘܦܪ̈ܣܝܗܝܢ ܠܐ ܢܬܦܪܫܘܢ« ܗܢܘ ܠܡܪܥܝܬܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ. [17] »ܕܪ̈ܥܝ ܕܫܒܩ ܥܢܐ ܘܕܫܒܩ ܠܥܡܡܐ« ܗܢܘ
ܢܕܘܪܘܢ ܩܕܡܝܐ ܡ̈ܢܐ ܘܐܬܪ̈ܘܬܐ. [2] »ܬܪܥܐ ܕܦܠܓܐ« ܗܢܘ ܕܡܕܝܢܬܐ. c. 12
[3] »ܘܟܠܗܘܢ ܕܡܫܩܠܝܢ ܡܬܪܣܩܘ ܢܬܪܣܩܘܢ« ܗܢܘ ܕܟܠܗ ܢܬܚܒܠܘܢ
ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܕܐܚܝܕܝܢ ܫܪ̈ܒܐ ܒܐܪܒܥܐ. [4] »ܘܪ̈ܟܒܝܗܘܢ ܒܬܘܗܐ« ܒܥܘܪܐ ܗܢܘ
ܣܡܝܘܬܐ. [7] »ܡܛܠ ܕܠܐ ܬܫܬܒܗܪ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܒܝܬ ܕܘܝܕ« ܗܢܘ ܒܢܝ̈ܘܗܝ
ܡܩ̈ܛܠܐ. [8] »ܟܪܝܗܐ ܐܝܟ ܕܘܝܕ« ܕܡܛܠ ܠܡܠܟܘܬܐ ܢܣܒ. [10] »ܘܢܚܘܪܘܢ
ܠܘܬܝ ܒܡܢ ܕܕܩܪܘ« ܗܢܘ ܡܫܒܚܘܬܗ ܢܚܙܘܢ ܠܘܬܝ ܒܫܡܝܐ ܗܢܘ
ܡܛܠ ܚܘܒܐ ܡܡܝܬ ܒܗ ܡܛܠܬܗ ܡܢ ܥܡܐ. ܘܢܘܚܬܗ ܒܥܡܐ
ܢܥܒܕܘܢ ܠܘܬܗ ܐܝܟ ܥܠ ܝܚܝܕܐ. [11] »ܕܒܪ ܐܡܘܢ« ܗܢܘ ܕܡܫܝܚܐ
ܕܩܛܠܘܗܝ ܦܠܢܝܢ ܒܡܥܪܬܐ ܡܓܕܘ. [1] »ܡܒܘܥܐ ܕܡܬܦܬܚ« ܗܢܘ c. 13
ܛܒܥܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܒܗ ܡܬܝ ܐܝܬܘܗܝ ܕܗܘܐ ܡܡܥܕ. [7] »ܣܝܦܐ
ܐܬܬܥܝܪ ܥܠ ܪܥܝܐ ܕܝܠܝ ܘܥܠ ܓܒܪܐ ܪܚܡܝ« ܗܢܘ ܥܠ ܒܪܝ
ܡܫܝܚܐ ܕܒܗ ܐܬܚܫܒ. »ܡܚܝ ܠܪܥܝܐ ܘܬܬܒܕܪ ܥܢܗ« ܗܢܘ ܐܦ
ܒܙܘܥܐ ܕܬܠܡ̈ܝܕܐ ܡܢ̈ܝܢܐ ܒܥܕܢܐ ܕܨܠܝܒܘܬܐ. [8] »ܘܐܬܘܬܪ ܐܝܟ ܬܠܬ
ܬ̈ܠܬܐ« ܗܢܘ ܩܕܡܝܬܐ ܡܢ ܥܡܡܐ. »ܕܒܗ ܢܫܬܒܩܘܢ« ܗܢܘ ܒܥܡ̈ܡܐ.
»ܘܐܘܒܠܐ ܢܥܒܕ ܒܗ« ܗܢܘ ܡܢܐ. [9] »ܘܐܨܪܘܦ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܕܨܪܦܝܢ
ܣܐܡܐ« ܗܢܘ ܒܝܕ ܐܘܠܨܢܗܘܢ. [4] »ܘܢܬܦܠܓ ܛܘܪܐ ܕܙܝܬܐ ܦܠܓܗ c. 14
ܠܡܕܢܚܐ ܘܦܠܓܗ ܠܡܥܪܒܐ« ܗܢܘ ܕܢܗܘܘܢ ܡܫܝ̈ܚܝܐ ܕܡܕܢܚ ܠܗ.
[5] »ܘܬܥܪܩܘܢ ܐܝܟ ܕܥܪܩܬܘܢ ܡܢ ܩܕܡ ܙܘܥܐ ܕܗܘܐ ܒܝܘܡ̈ܝ ܥܘܙܝܐ«
ܗܘܐ ܒܝ ܥܠܝܗܘܢ ܒܩܠܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܠܡܕܢܚܐ ܘܠܐ ܡܛܠ ܘܐܬܬܙܝܥ
ܐܪܥܐ ܘܐܬܦܠܓ ܗܝܟܠܐ ܘܢܦܠ ܥܠܝܗܘܢ ܢܘܪܐ ܘܐܬܚܪܒ.
ܝܘܡܐ ܕܚܕ. [7] »ܘܥܕܢܐ ܗܘ ܕܢܗܘܐ ܠܪܡܫܐ« ܗܢܘ ܢܫܠܡ ܠܗ
ܕܢܘܗܪܐ. »ܘܠܐ ܦܪܫܐ ܢܗܘܐ ܢܘܗܪܐ« ܗܢܘ ܒܝ ܦܠܓܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ.
[8] »ܒܗ ܒܝܘܡܐ ܗܘ ܢܦܩܘܢ ܡܝܐ ܚܝܐ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ« ܗܢܘ ܡܠܦܢܘܬܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܠܡܕܢܚܐ ܘܠܡܥܪܒܐ. [11] »ܘܐܘܠܨ ܚܪܡܐ ܠܐ ܢܗܘܐ« ܗܢܘ
ܢܫܬܘܐ ܒܗ ܒܢܝ ܡܫܪܝܬܐ. [13] »ܠܘܗܘܬܐ« ܒܥܡܐ ܗܘ. [20] »ܢܗܘܐ
ܥܠ ܦܘܓܪ̈ܘܗܝ ܕܣܘܣܘܬܐ ܩܘܕܫܐ ܠܡܪܝܐ« ܗܢܘ ܒܠܘܦ ܒܐܬܐ ܕܝܗܒ
ܠܗܘܢ ܒܨܠܝܒܐ ܕܡܪܝܐ ܠܐܬܩܢ ܐܝܟ ܕܐܦ ܕܡܢ ܠܒܢ ܒܨܠܝܒܐ

ܒܡܢܝ. » ܢܟܪ ܡܫܐ ܒܡܪܟܒܐ« ܗܘܐ ܡܫܐ ܕܙܝܬܐ. » ܘܢܡܠܘܢ ܐܝܟ ܡܙܪܩܐ Sacharja.
ܒܗ ܒܩܘܦܐ« ܗܘܐ ܡܙܪ̈ܩܐ. » ܘܐܝܟ ܩܪ̈ܢܬܐ« ܗܘܐ ܩܪ̈ܢܐ. ܕܡܕܒܚܐ ܠܡܩܕܫܘ
ܕܐܪ̈ܒܐ« ܗܘܐ ܕܡܕܒܚܐ. [11] ܘܐܦ ܐܢܬ ܒܕܡܐ ܕܕܝܬܩܐ ܕܝܠܟ« ܕܡܐ
ܕܒܗ ܚܣܝܬܘܢ ܕܐܫܕ ܐܢܬ. ܘܦܘܪܩܢܐ ܒܕܡܐ ܗܘ ܦܪܘܩܐ ܡܫܝܚܐ
ܐܣܝܪ̈ܐ ܐܝܟ ܘܗܘܐ ܡܢ ܓܘܒܐ ܥܘܡܩܐ. [12] » ܘܢܣܒ ܚܕ ܡܟܡ« ܗܘܐ
ܕܐܘܪܚܐ» ܠܐܦ ܦܪܘܥ ܐܢܐ ܠܟܝ« ܗܘܐ ܢܣܒܐ. [13] » ܡܛܠ ܕܡܬܚܫܒ ܡܥܡ
ܥܠ ܝܗܘܕܐ ܘܡܠܟܬ ܥܠ ܐܦܪܝܡ« ܗܘܐ ܝܬܝܪܐ ܐܢܘܢ. » ܘܡܫܬ ܒܢܝ̈ܟܝ
ܨܗܝܘܢ ܥܠ ܒܢ̈ܝ ܝܘܢ« ܗܘܐ ܓܢܒܬ ܠܡܕܝ̈ܢܬܐ ܒܩܪܒܐ. [15] » ܘܢܐܟܠܘܢ
ܘܢܟܒܫܘܢ ܟܐܦ̈ܐ ܒܩܠܥܐ« ܗܘܐ ܕܠܐ ܡܬܚܪܐ ܢܟܒܫܘܢ ܐܢܘܢ. » ܘܢܫܬܘܢ
ܐܝܟ ܡܪ̈ܓܠܐ ܘܐܝܟ ܙܘܝܬܐ ܕܡܕܒܚܐ« ܗܘܐ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ: [16] » ܡܛܠ
ܕܟܐܦ̈ܐ ܗܘܝ̈ ܡܬܒܠܥܢ« ܗܘܐ ܫܒ̈ܝܐ ܒܒܒܠ. [3] ܐܝܟ ܣܘܣܝܐ ܕܙܗܝܐ c. 10
ܒܩܪܒܐ« ܗܘܐ ܠܟܠܒ. [4] » ܡܢܗ ܙܘܝܬܐ ܘܡܢܗ ܣܝܟܬܐ« ܗܘܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܫܘܠܛܢܘܬܐ. [2] » ܢܦܠ ܫܪܘܝܐ ܡܛܠ ܕܢܦܠ ܐܪܙܐ« ܗܘܐ ܙܪܥ c. 11
ܕܒܪ̈ܝܢ ܠܒܘܟܐ ܡܢ ܢܟܠܝ ܬܘܪ̈ܒܐ. [5] » ܦܟܐ ܠܥܢܐ ܡܩܛܠܬܐ« ܗܘܐ
ܡܫܠܡܬܐ. ܘܡܢ ܗܘܒܐ ܡܥܝܪܐ ܒܡܫܘ̈ܚܬܐ ܕܝܗܘ ܠܟܠܗܘܢ ܒܩܘܫܛ ܡܩܒܠܐ
ܘܪ̈ܥܘܬܐ ܒܩ̈ܬܐ ܕܢܩܘܫܐ ܕܪܥܘ ܠܗܘܢ ܦܠܚܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܒܝܗܘܕܐ ܡܢ
ܩܕܡܐ ܕܢܩܘܫܐ. [7] » ܡܛܠ ܒܥܡܐ ܕܥܢܐ« ܗܘܐ ܡܛܠ ܩܪ̈ܝܐ ܕܒܥܡܐ.
» ܘܢܣܒܬ ܠܝ ܬܪܝܢ ܚܘܛܪ̈ܝܢ« ܗܘܐ ܡܠܟܘܬܐ ܘܡܠܟܘܬܐ. » ܠܚܕ ܩܪܝܬ
ܒܫܡܐ ܘܠܐܚܪܢܐ ܚܒܠܐ« ܒܚܕܐ ܚܕܐ ܡܠܟ ܒܝܬ ܡܬܪܕܝܬܐ ܗܘܐ
ܡܠܟܘܬܐ ܗܝ ܕܒܫܡܐ ܡܬܟܢܝܐ ܠܫܩܝܐ. ܘܠܐܚܪ̈ܢܐ: ܠܐܦ̈ܝܗܘܢ ܐܦ
ܒܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ܡܟܪܟܢܘܬܐ ܕܒܢܝ̈ܢܐ. ܗܟܢܐ ܐܡܪܘ ܡܦܫܩܢܐ. ܐܝܟ
ܦܠܚܐ ܕܠܟ ܕܝܢ ܒܫܡܐ ܗܢ ܐܦ ܡܠܟܐ ܚܕܐ ܘܡܫܪܐ ܕܐܝܟܢ ܠܗܘܢ
ܡܢܗ. ܡܟܠܠ ܕܝܢ ܐܦ ܐܝܟܘܬܐ ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܡܬܩܪܒܐ ܠܐܬܐ ܐܝܟ: ܚܘܕܪܐ ܘܒܢܝ̈
ܡܫܪܐܠ ܐܝܟ ܕܡܬܐ ܗܘ ܒܟܠܐ. [8] » ܘܐܘܒܕܬ ܬܠܬܐ ܪ̈ܥܘܬܐ ܒܝܪܚܐ
ܚܕ« ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܘܟܗܢܐ ܘܢܒܝܐ. » ܒܩܨ« ܗܘܐ ܢܟܣ̈ܝ.

ܨܢܚܐ ܕܝܢ. [10] » ܒܩܛܡܐ« ܗܘܐ ܡܩܛܠܬܐ. [11] » ܡܣܟܢ̈ܐ ܕܥܢܐ« ܗܘܐ
ܡܩܒܠܐ. [12] » ܗܒ ܠܝ ܐܓܪܝ« ܗܘܐ ܠܬܘܕܝܬܐ ܕܡܬܚܫܒܐ ܠܝ. » ܘܐܬܩܠܘܗܝ
ܠܐܓܪܝ ܬܠܬܝܢ ܕܟܣܦܐ« ܗܘܐ ܐܦ ܕܩܛܠܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ. [13] » ܫܕܝ ܐܢܘܢ
ܩܕܡ ܕܦܚܪܐ ܒܒܝܬܐ« ܗܘܐ ܕܒܩܒܪܐ ܦܐܡ. [16] » ܘܕܒܝܪ̈ܝܢ ܠܐ ܢܬܒܥܐ«

Maleachi. ܘܐܣܟܘܠܬܐ ܥܠ ܠܥܡܗ »ܗܘܘ ܡܛܠܐ ܕܐܒܐ ܕܡܐܣܐ ܟܐܒ̈ܐ ܢܫܩܐ
ܘܕ̈ܝܢܐ. [5]»ܗܐ ܡܫܕܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܠܐܠܝܐ ܢܒܝܐ ܩܕܡ ܕܢܐܬܐ ܝܘܡܗ
ܕܡܪܝܐ« ܗܘܘ ܡܣܟܝܢ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܠܐܟܝ ܒܪܘܚܐ ܐܒܘܗܝ.
ܗܢܐ ܟܕ ܢܐܬܐ ܡܫܝܚܗܘܢ ܒܚܝܠܐ ܘܒܪܘܚܐ ܕܐܠܝܐ ܢܒܝܐ ܕܢܦܢܐ ܠܒܐ
5 ܕܐܒ̈ܗܬܐ ܥܠ ܒܢ̈ܝܐ. ܘܗܟܢ ܐܡܪ ܠܘܩܒܠܐ ܐܦ ܙܕܝܩ ܐܒܘܗܝ ܡܟܠܘ
ܘܗܘܘ ܐܠܗܐ ܕܢܦܩ ܠܡܐܬܐ.

ܫܠܡ ܟܬܒܐ ܕܬܪܥܣܪ ܢܒܝܐ.

Sacharja.

ܕܓܠܝܢ. ܀ ܢܗܘܘܢ ܩܕܝܫܐ܆ ܗܢܘ ܩܕܖ̈ܐ ܕܢܣܒܐ ܕܟܠܗ ܓܒܐ ܐܝܟ
ܦܝ̈ܠܘܬܐ ܢܬܩܕܫܘܢ. [21] ܘܠܐ ܢܗܘܐ ܬܘܒ ܟܢܥܢܝܐ ܒܒܝܬܗ ܕܡܪܝܐ»
ܗܢܘ ܦܨ ܕܢܝܐ ܟܢܥܢܝܬܐ܀

Maleachi.

ܬܘܒ ܢܒܝܘܬܗ ܕܡܠܐܟܝ. ܗܢܐ ܒܬܪ ܦܘܢܝܐ ܐܬܢܒܝ ܘܟܕ ܫܠܡ
ܛܠܐ ܕܒܪܐ ܫܡܫܐ ܐܬܩܪܝ: ܘܒܫܢܝܬܗ ܗܘܝܘ ܗܘܐ. ܘܡܛܠܗܕܐ ܒܫܡ
ܡܠܐܟܐ ܐܬܟܢܝ. ܘܒܛܠܝܘܬܗ ܩܕܡ ܘܐܬܩܪܝ: ܠܘܬ ܐܒܗ̈ܘܗܝ
c. 1 ܒܓܢܘܣܗܘ: [6] ܐܒܐ܆ ܒܡܫܚ ܠܐܦ ܘܦܢܝ ܒܗ. ܘܫܡܐ ܛܒܐ
ܠܫܡܫܐ ܦܪܐ. [10] ܡܛܘ ܐܝܬ ܒܟܘܢ ܕܢܣܘܪ ܬܪܥܐ܆ ܗܢܘ ܬܠܐ
ܒܟܘܢ ܕܢܦܩ ܠܡܫܡܫܘ. [13] ܡܢ ܫܓܘܦܝܐ܆ ܗܢܘ ܕܢܦܫ
ܠܫܘܬ ܥܠܐ.
c. 2 ܙܢܝܐ ܕܒܗ. [3] ܘܐܕܪܐ ܦܪܬܐ» ܒܪ̈ܒܢ ܦܠ ܘܩܘܫܬܐ ܬܘ ܢܠܐ
ܐܦ̈ܝܟܘܢ» ܗܢܘ ܙܒܠܐ ܕܦܬܐ ܒܦܣܘܩܐ ܗܢܘ ܐܬܦܪܥܘܢ ܒܗܘܬܐ
ܒܡܘܬܒܢܝܟܘܢ ܠܐ ܕܟܝ̈ܐ. [7] ܡܛܠ ܕܣܦܘ̈ܬܗ ܕܟܗܢܐ ܢܛܪܢ ܝܕܥܬܐ
ܘܢܡܘܣܐ ܢܒܥܘܢ ܡܢ ܦܘܡܗ ܡܛܠ ܡܠܐܟܗ ܗܘ ܕܡܪܝܐ» ܗܢܘ
ܠܐ ܢܒܥܘܢ ܕܟܗܢܘܬܐ ܡܠܟܐ. [15] ܘܠܡܢܐ ܠܐ ܢܗܘܐ ܚܕ ܓܒܪܐ«
ܗܢܘ ܠܐܒܘܢ ܚܕܝܐ ܐܝܟ ܕܡܕܘ ܐܬܒܥܝ. ܒܠܒܐ ܚܕܐ ܐܢܫܘܬܐ
ܒܡܫܦܚ ܦܪܝܢ ܕܟܕ ܡܢ ܢܦܫ ܚܠܝܢܘܗܝ ܦܪܚܝܢ ܢܦܫܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ
ܠܗܘܢ ܡܢܗܝܢ ܘܒܢܝ̈ܗ ܗ̈ܘܝܐ ܕܓܠܝܬܐ ܡܬܝܠܕܝܢ. ܚܕ ܒܟܠ ܙܒܢܐ
ܡܢ ܠܒܘܬܐ» ܗܢܘ ܐܒܪܗܡ ܐܝܟ ܒܦܪܬܐ ܗܘܬ ܐܬܬܗ ܚܕ ܒܟܠ
c. 3 ܙܒܢܐ ܡܢ ܡܪܝܐ ܒܒܪܗ ܐܒܐ ܠܟܕܡܝܐ. [1] ܗܐ ܡܫܕܪ ܐܢܐ ܡܠܐܟܝ
ܘܢܦܢܐ ܐܘܪܚܐ ܩܕܡܝ». ܡܫܡܪܝܬܗ ܡܒܝܠܐ ܡܒܪܢܘ ܕܒܡܝܐ
ܘܪܘܚܬܗ ܢܦܫ ܡܒܡܕ̈ܐ. [2] ܘܐܝܟ ܒܒܪܬܐ ܕܡܨܪܦܐ» ܒܦܠܚ
ܡܢܗ ܘܒܨܒܝܢܐ ܒܦܠܚ ܫܠܗ. [5] ܘܐܗܘܐ ܣܗܕܐ ܡܣܪܗܒܐ
ܒܚܪ̈ܫܐ ܘܒܓܝܪ̈ܐ» ܗܢܘ ܒܬܒܥܬܐ ܦܪܘܥܬܐ. [9] ܡܠܘ̈ܛܬܐ ܡܬܠܛܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܘܠܝ ܛܠܡܝܢ ܐܢܬܘܢ» ܗܢܘ ܒܦܘܪܥܢܐ ܙܥܘܪܐ ܕܡܫܬܒܠܐ ܗܢܐ
ܦܓܪܐ. ܘܡܛܠܗ ܠܝ ܛܠܡܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܡܥܣܪ̈ܐ ܘܒܪ̈ܫܝܬܐ ܘܡܛܠܗܕܐ
ܡܬܠܛܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܡܬܚܪܒܝܢ ܒܠܘܛܬܐ. ܐܘ ܚܠܦ ܘܐܘ ܕܝܢ ܙܒܢ
c. 4 ܕܬܗܘܐ. [2] ܘܬܕܢܚ ܠܟܘܢ ܠܕܚܠܝ ܫܡܝ ܫܡܫܐ ܕܙܕܝܩܘܬܐ

8

1 P om. per homoiotel. a ܘܐܝܟ usque ad (2) ܡܢ ܡܕܢܚ | 5 codd. E ܦܣܩܘ. edd. pl. | 8 codd. ܕܒܥܡܪܬ pro ܕܥܡܪܬ | 11 P om. ܕܐܪܥܐ | 16 G ܕܐܪ̈ܙܐ | 19 PE om. ܗܘܟܠ | 20 codd. ܘܐܝܟܘ. C ܐܝܟܘ ܐܘ. LU ܗܘ ܐܝܟܐ ܐܘ. E ܐܘ ܐܝܟܐ ܗܝ | 21 codd. ܢܦܪܘܫ. edd. ܢܦܪܘܫ | 25 CE ܒܚܫܘܟܐ

9

8 S ܒܒܝܬܗ | 14 post ܟܠ inserit S ܒܝ, fortasse complendum ܪܘܚܐ | 15 S ܦܬܓܡܝܗܘܢ | ܕܫܪܪܐ ܫܡܝܢܐ ܐܝܟ additam. interpretis syri sec. LXX | 16 C ܘܡܫܡܫܢܐ ܒܢܝ ܢܘܗܪܗܘܢ | 20 codd. ܘܡܨܪ̈ܝܐ | pro ܐܪܡܝܘܬ S ܐܪܡܝܘܬܐ | post ܡܕܡ add. G ܕܢܘܗܪܐ ܗܘܐ | 22 S ܐܝܠܝܢ | S ܕܫܡܥܘ | 27 Act. 2, 14 sq. 21, 9

10

2 pro ܚܫܟܐ E ܠܫܘܒܚܐ | 3 P ܪܘܚܐ | 5 E edd. ܒܬܘܒܚܐ | 14 S om. ܡܢ ante ܢܩܦܐ | 24 S ܕܝܢ | ܡܠܟܐ ܕܐܪܡ sic Peš. 1 Rg. 20. 22 pro hebr. מֶלֶךְ ארם; idem scribit Johannes Ephes. (Land, anecdd. II, 15), sed Ephr. I, 505 ܐܪܡ | 26 S ܘܡܪ̈ܝ ܘܐܘ | 27 S ܕܐܘܡܝ | 29 S ܟܠ

11

1 E ܒܪܘܚܬܐ | 3 E om. ܒܝܬ | 10 EU ܕܐܪܥ (ܫܘܪ̈ܐ E) | 14 L ܢܒܪܐ | 22 ܟܵܠܢܹܐ. E ܟܘܠܢܐ. !! ܟܵܠܢܐ; addere liceat scholion Barhebr. ad. Gen. 10, 10: ܘܟܠܢܐ ܠܐܘܪ̈ ܘܐܟܕ̈: ܘܟܠܢܐ ܟܘܪ ܗܘ ܠܐܘܪܗܝ ܘܢܨܝܒܝܢ ܘܟܠܢܐ ܕܗܝ ܣܠܝܩ; sed sec. scholion ad Dan. 11, 4 Saliq a Seleuco (I) condita est | 23 E edd. ܘܗܘ | 26 S ܒܗܘ. 29 G ܕܚܣܝܢܐ

12

3 edd. ܘܢܒܒ | LU ܡܬܩܠܬܐ | 4 pro ܡܬܩܠ E ܡܬܩܠܬܐ | 9 C ܒܫܡܝܐ | 10 E ܕܒܡܫܠܡܘܬ | 14 edd. ܡܦܪܘܩ. E ܡܦܪܘܩ | 15 E ܡܢ ܩܘܪ̈ | CH ܘܡܫܬܘܕܝܢ | 16 LXX legerunt בור pro קיר (βόθρος CH ܓܘܡܨܐ). Symm. ܡܢ ܡܘܕܢܐ. Theod. (!) ܐܬܘܪܐ ܡܢ | C ܕܠܐ | 19 sec. U ab Obadja 1, 1 incipit sectio XI (ܝܐ ܕܢܒܝܐ) in codd. non annotata | 25 E ܐܬܚܒܠ

13

1 S ܫܡܥ ܐܠܗܐ sicut P in margine | 5 S ܒܝ | 7 S ܕܐܚܝ. De pueri nomine nihil legitur aqud Ephr. (opp. syr. lat. I, 490—493 ad I Rg 17, 17 sq. commentarii in Jona, itemque in Nahum, Habakuk, Zephanja, Haggai, Sacharja cc. 1, 2 in editione Romana desunt) | 12 G om. ܕ ante ܒܐܝܘܪܗܝ | 16 G ܘܡܠܟܘܬܐ | 18 G ܒܐܪܥܘܬܗ | 19 G a ܡܢ usque ad (ܡܢ) ܕ per homoiotel.

Annotationes.

Codices: G = cod. Gottingensis. P = cod. Berol. Peterm. S = cod. Sachavianus.

Peschitthae editiones: C = Ceriani. L = Lee. U = Urumiah.

E = Ephrem Syrus.

CH = Cod. syr. hexapl. ed. Ceriani.

4

4 G ܡܕܝܢܐ | 7 G om. ܡܕܝܢܐ | 10 S om. a ܢܣܒܥܘܢ usque ad ܕܢܣܓܘܢ | 11 GP ܕܚܕܬܐ SEPayne Sm. ܕܚܕܬܐ U ܕܚܕܬܐ | 19 G om. ܡܢ | 29 Ep. ad Rom. 9, 25 non 4, 25 sicut vitiose Ephr II, 235 in mrg.

5

1 PS ܡܢ ܒܝܬ. G edd. E ܡܢ ܒܝܬ | 8 G om. ܒܫܦܝܪ | 9 codd. ܠܘܬ ante ܐܠܐ om. | 15 de ܒܨܪ hoc est scholion CH 109 v: ܡܢ ܕܠܐ ܡܬܬܟܝܠ ܗܘ ܐܬܚܪܘ ܒܨܪܐ ܐܠܐ ܠܗܠ ܘܢܦܠ ܒܝܕ ܒܒܨܪܐ | S ܘܡܠܟܐ pro ܘܡܠܟܐ | 18 Exod. 28, 15 | 25 G ܒܬܐܘܣܬܐ | 27 P ܐܬܦܢܘ GS ܐܬܦܢܘ | 29 P ܢܣܒ

6

3 S ܢܦܩ pro ܢܦܩ | 4 codd. C ܫܒܘܩܘ. Polygl. Lond. LU ܫܒܘܩ sicut hebr. | 7 codd. E ܡܢܗ. edd. ܡܢܘ | 10 codd. ܘܐܝܠ. edd. om ܘ | 12 GPELU ܒܡܐܡܪ. CS ܒܡܐܡܪܝ sicut hebr. | 15 codd. C ܢܫܬܒܩ. ELU ܢܫܬܒܩ vide Bar Bahl. apud Payne Sm. ad h. v. Bar Ali (ed. Hoffm. no. 2848): ܗܘ ܢܫܬܒܩ ܘܢܫܬܒܩ ܗܘ ܘܫܒܩܐ ܢܫܬܒܩ ܘܡܫܬܒܩ | 18 codd. ܒܫܘܩܐ. edd. om. ܒ | 24 G ܘܢܗܘ | 25 codd. LU ܒܟܠ. C ܒܢ sicut hebr.

7

2 codd. ܘܣܘܡ. edd. pl. | 3 codd. et add. ܡܘܗܒܬܐ (S sg.); sic Syrus interpres sec. LXX, qui pro hebr. הֵתְנוּ אֲהָבִים videntur legisse מַתְּנֹת אֹהָבִים, 7 edd. add. ܠܗܘܢ post ܗܘ | 11 codd. ܘܐܝܠ. edd. om. ܘ | 12 CH in margine ad ܢܚܫܐ add. ܘ | 16 G ܕܐܡܪܬ pro ܕܐܡܪܬ | 25 G post ܢܒܙ add. ܐܝܟ | 26 G ܐܬܐܠܨܢ | 29 P om. ܐܬܒܝܪ | G ܢܓܘܪܬܐ. S ܢܓܘܪܬܐ

Bar Ali, utraque apud Bar Bahl. invenitur | 19 CH ܟܐܡܝܢܬܐ ܕܝܠܗ ܘܣܡܡܐ
ܡܚܡܚܘܬܐ ܟܡܫܠܬܐ ܕܡܫܬܘܕܝܬܐ ܕܝܠܗ. | 20 S ܟܠܠ ܕܚܡܪܬܐ | 21 CH ܡ.ܝ.ܡ ܦܪܘܦܘܗ. LXX דָּבָר pro דֶּבֶר legerunt | 23 CH ܘܦܘܡܐ ܠܦܩܕܬܐ ܕܝܠܗ sec, LXX, qui pro רֶשֶׁת legerunt בְּשָׂרֹת (Vollers, Dodekapropheton der Alexandriner pg 32) | G ܗܘ ܗܘ ܡܠܬܐ | codd. ܣܡܝܪܘ. edd. ܣܡܝܪ | 25 P a ܗܘܝܘ usque ad (26) ܒܥܡ per homoiotel. om. | 26 P ܐܬܘܪܝܐ. GS pl. | 27 textus locum glossa occupavisse videtur. GP ܬܬܡܣܝܢ

19

4 G ܘܟܡܣܪ | 5 G ܠܘܡܟܒ | 10 sectio XVII ܪܝܫܐ ܕܐܬ in codd. non annotata a Zeph. 1, 1 incipit | 12/13 S ܡܢ ܟܠ | 13 S ܟܠ | 14 G ܠܒܩܬܐ | 18 PSLU ܕܐܬܘܪܘ. GC ܕܐܬܘܪ | 21 codd. ܒܡܟܣܪ ܡܚܐ. edd. ܒܪܡܚܐ | 24 S ܒܦܬܚ ܗܘ

20

5 pro ܡܢ S ܠܡ | 7 S om. ܒܝ | S ܡܥܫܢܐ | 17 post ܗܘܐ add. C ܠܗ | G a ܗܘܐ usque ad (ܡܛܠܬܝ) ܠܡܣܪܝ om. | 18 P ܠܡܣܪܐ pro ܠܡܣܪܝ | CH ܠܡܣܪܐ | 19 codd. ܠܡܣܪܐ. CH ܠܡܣܪ | 28/29 edd. ܕܢܟܒ ܟܠ. codd. om. ܟܠ

21

1 S om. ܕ ante ܟܠ | 2 CH ܫܘܪܐ ܗܦܟ | 4 G ܦܣܩܝܢܐ | 7 S om. ܗܘܝܘ | 9 S ܐܠܝܢܐ pro ܐܘܪܚܐ ܐܠܝܢܐ | 15 P ܠܡܫܬܐ. S sg. G ܠܡܫܬܐ | 16 pro ܕܐܬܦܠܓ E ܕܐܬܦܠܓܝ | 19 pro ܐܢܘܢ S ܐܢܝܢ | CH ad ܐܬܘ̈ܬܐ ܢܗܝܢ nota marg. ܡܣܩܢܐ | 21 pro ܘܐܢܫܐ S ܘܢܫܐ | 22 G ܒܪܢܫܐ | edd. ܕܢܘܚܬ. codd. om. ܕ | 27/28 S ܦܘܩܕܢܐ

22

3 E ܘܬܚܘܡܝ | 14 codd. ܐܘܪܚܗ et ܦܫܝܗ. edd. ܐܘܪܚܘܗܝ et ܦܫܝܘܗܝ | 20 ܟܐܦܐ ܕܐܟܪܐ | 23 G inter ܗܘܝܘ et ܡܣܡܪܘܟܬܗ interponit ܕܝ | 25 S om. ܗܘܝܘ

23

10 GP ܚܝܠܗ. S ܚܝܠܐ | 13 C ܐܘܪܚܬܐ | 19 G ܘܥܒܪ | 20 edd. ܘܕܪܡܣܡܣܘ | 25 S ܟܠܠ ܟܠܐ ܘܟܠܠ ܣܡܪܐ

24

5 S ܢܗܘܐ ܣܒ | 7 codd. ܘܥܒܪܬ. E edd. ܘܥܒܕܬ | 8 codd. ܟܠܠ ܟܬܒ ܡܢ, item LXX, Aqu. Symm. Theod. Targ. hebr. עַל־בָּנַיִךְ. E edd. ܟܠܠ ܟܬܒܟ. vide Steiner, Commentar zu den kl. Propheten ad h. l. | E ܘܐܪܟܡ | 9 C ܒܡ̈ܠܬܐ | 18 G post ܗܘܝܘ add. ܕܝ | 27 codd. ܗܘܒ. E edd. ܗܘܒܘ | 29 codd. ܘܕܒܪܝܬܗܘܢ. E edd. ܘܕܒܪܝܬܗܘܢ. hebr. וְהַנִּשְׁבֶּרֶת, quod Syrus plur. legit.

om. | 21 post ܡܛܠܗܕܐ add. C ܠܗ | S a ܗܘ usque ad ܡܛܠܗܕܐ per homoiotel. om. | CH ܠܐ ܩܘܡ | 27 S ܢܒܥܐ pro ܢܒܥܐ | 28 S ܫܡܥܐ pro ܫܡܥܐ

14

3 GP ܢܩܒܬܢ. S ܢܩܒܬܢ. CH 103 ܒܟܒܐ | codd. ܒܟܢܘܢ. edd. ܒܟܢܘܢ | 5 pro ܕܢܘܢܐ E ܕܢܘܢܐ | 9 E ܘܒܕܪܐ | G ܕܡܫܪܐ | 13 codd. edd. ܠܐ ܬܫܡܥܘܢ sicut LXX, qui pro תגידו videntur legisse תגילו. E ܠܐ ܬܫܡܥܘܢ sicut hebr.; in loco parall. 2 Sam. 1, 20 omnes ܬܫܡܥܘܢ habent | 14 PS ܒܟܠܐ. GE edd. ܒܟܠܐ | 17 GP ܬܬܒܥܘܢ | 22 E ܕܢܩܦܐ ܥܠ ܡܘܠܐ | GSL ܘܐܬܡܠܝܘ ܐܙܠܘ. CU ܘܐܬܡܠܝ ܐܙܠ. P ܘܐܬܡܠܝ ܐܙܠܘ. hebr. הלך ואתמיל, quae verba Syrus הלכו והתמלאו videtur legisse, ita ut lectio GSL originalis Peschitthae esse possit | 27 codd. ܟܐܘܪܚܐ. edd. E ܒܪܘܚܐ | 29 pro ܘܐܝܟ S ܘܐܦ

15

1 S ܕܩܛܠ | P ܟܐܘܪܚܬܗܘܢ in margine, in textu sg | 2 codd. ܠܟܠ pro ܠܟܠ | 3 PS ܡܠܐ. GE edd. ܡܠܐ | S ܘܪܘܚܗ | 10 S ܘܡܢܝܢܐ | 14 S ܢܦܫܗܘܢ pro ܢܦܫܗܘܢ | 13 textus biblicus a Barhebr. non verbotenus allatus est | codd. CL ܫܒܝܐ. U sg. E ܫܒܐ | 17 CH ܕܒܟܠܗܘܢ ܐܪܥܐ et ܕܒܟܠܗܘܢ ܐܪܥܐ sec. LXX | 24 codd. EU ܥܠ. CL ܥܠ sicut hebr.

16

4 P ܬܫܡܫܘܢ | 7 GP ܠܟܘܫ. S ܠܟܘܫ | 13 pro ܐܪܥܬܐ S ܐܪܥܬܐ | edd. ante ܬܪܥܝܢ ܕ habent | 13 S ܘܡܬܚܫܒ | 16 G in ܪܘܚ punctum diacriticum Resch om. | 19 S ܕܢܐ | 21 codd. LU ܠܐ ܡܢܐ. C ܡܢܐ ܡܢܐ sicut hebr. | 22 S ܡܢ | 23 PS ܘܡܣܒܪܐ (G sg.). edd. om. ܘ | 24 G ܘܡܣܬܪܗܘܢ | 26 codd. ܫܡܐ ܗܘ ܕܫܡܐ | 27 S ܘܪܥܝܐ

17

3 U ܡܫܒܚܐ | S in ܠܕܒܚܐ om. ܕ. De hac No Ammonis explicatione vide Targ. Vulg. Hieron. ad h. l. | 13 sq. de hac deductione Habacuci in Babyloniam vide libellum apocryphum de dracone. | 22 codd. ܐܠܗܐ. edd. ܐܠܗܘܗܝ | 23 de verbis ܠܐ ܢܬܚܘܒ ܐܝܬ vide Rosenmueller, schol. III, 381 | 25 codd. ܕܗܘܢܐ. edd. ܠܗܘܢܐ

18

3 codd. C ܕܢܘܟܪܝܐ sicut hebr. LU ܕܢܘܟܪܝܐ | 5 GP om. ܗܘܐ | 7 codd. ܒܡܕܢܚܐ. CH ܥܠ ܡܕܢܚܐ | 10 C ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܬܪܥܝܢ ܡܫܝܚܐ | 14 Ezech. 20, 46 | 16 CH ܠܥܡܐ | Ezech. 21, 21 (C) | G ܕܬܪܥܝܢ | 18 prior explicatio verbi ܠܥܡܐ apud

Moritz. (waarschijnlijk

25

3 S ܘܐܬܪܗܡܬ ܟܠ̈ ܕܪܕܘܦܘܗܝ | 7 S ܒ̈ܢܝܗܘ | 8 S om. ܠܗܠܝܢ | 18 P ܝܘܬܪܐ ܕܐܝܬܐ | 20 S ܒܬܘ̈ܩܢ ܒܘܝܢܐ | 21 S ܒܘܝܢܐ

26

13 codd. C ܢܗܝ̈ܢ sicut hebr. LU ܢܗܦ̈ܩ | 14 P ܢܬܚܫܒ | 15 P ܡܢ ܕܒܥܕܝܐ | 17 G ܢܦܠ ܐܣܬܪܝܐ | 18 P ܕܒܥܕ | 22 codd. ܕܒܪܝܬܐ. edd. ܕܒܪܝܬܐ | 24 codd. ܦܩ̈ܥܬܐ | 28 codd. ܠܫܢ̈ܝܢ. E codd. ܠܫܢܝ̈ܢ

27

1 S ܢܦܫܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ | 2 pro ܗܘ S ܗ̄ܘ (ܗܘܝܘ) | Matth. 11, 14 | 4 Luc. 1, 17.

Index vocabulorum

de quibus Barhebraeus disserit.

Berlin 188[illegible]